



Espediente zk./Nº Expediente: 2024ZUAO0003

Gaia/Asunto: Gizarte Zerbitzuak Departamentuak kudeatzen dituen egoitza zerbitzuak arautzen duen udal ordenantza /Ordenanza municipal reguladora de los servicios de alojamientos gestionados desde el Departamento de servicios sociales.

Eskatzailea/Solicitante: ERRETERIAKO UDALA
Emplazamiento: ERRETERIA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E **Kokalekua/**

**GIZARTE ZERBITZUAK DEPARTAMENTUAK
KUDEATZEN DITUEN EGOITZA ZERBITZUAK
ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA**

**ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE
LOS SERVICIOS DE ALOJAMIENTOS
GESTIONADOS DESDE EL
DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES**

Jendaurreko entzunaldirako tramitea

Trámite de audiencia pública

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 133.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, testua idatzi aurretik aurre-kontsulta egin da, udal gunean iragarri, 2025eko apirilaren 11atik apirilaren 30 bitarteko epean.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 133.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se ha realizado la consulta previa a la redacción del documento, a través de la página web del ayuntamiento, en el periodo comprendido entre el 11 de abril y 30 de abril de 2025.

Epe horretan ez da inongo ekarpenik jaso.

En dicho periodo no se han recibido aportaciones.

Ordenantzaren testua udaleko hainbat teknikarik landu dute.

El texto de la Ordenanza ha sido trabajado por diferentes técnicas del ayuntamiento.

Testua udal talde politikoeekin partekatu da, maila politiko adostasun maila handia izango duen testua egiteko.

El texto se ha compartido con los distintos grupos políticos a fin de elaborar un texto que contara con un alto nivel de consenso a nivel político.

Aipatutako artikuluan xedatutakoaren arabera, herriarren parte-hartzerako bigarren epe bat zabalduko da; horretarako, ordenantzaren testua Udalaren web-orrian argitaratuko da.

En virtud de lo establecido en el artículo anteriormente citado, es el momento de abrir un segundo periodo de participación ciudadana, a través de web del ayuntamiento, publicándose el texto de la ordenanza.

Egoki deritzoten pertsona eta erakundeek ekarpenak helarazi ditzakete azaroak 14arte, helbide elektroniko honen bidez: gizarte.zerbitzuak@erreteria.eus, edo Udaleko ZU! Zure Udala arreta-zerbitzuan, udaletxean edota Aldakonean.

Las personas y organizaciones que lo deseen pueden hacer llegar sus aportaciones hasta el día 14 de noviembre, a través del siguiente buzón de correo electrónico: gizarte.zerbitzuak@erreteria.eus o en el servicio de atención ZU! Zure Udala del ayuntamiento o en el situado en Aldakonea.

Ekarpenak aztertuko dira eta, egoki bada, kontuan hartuko dira.

Dichas aportaciones serán estudiadas y tenidas en cuenta, en su caso.

ERRETERIAKO UDALA



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Erreterian, sinaduraren datan.

Erreteria, en la fecha de la firma.

Izptua: Gizarte Zerbitzuetako delegatua / Fdo.: Delegada de Servicios Sociales

ERANSKINA / ANEXO

Ordenantzaren testua / Texto de la Ordenanza

ESKU2c07eb5a-50d5-46cc-9ba2-9235b9565d1d



ERRETERIAKO UDALEKO
ZERBITZUEK KUDEATUTAKO
ZERBITZUEN ORDENANTZA

GIZARTE
OSTATU

ORDENANZA REGULADORA DE LOS
SERVICIOS DE ALOJAMIENTO GESTIONADOS
POR LOS SERVICIOS SOCIALES DEL
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

ZIOEN AZALPENA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

ATARIKO TITULUA

TÍTULO PRELIMINAR

1. artikulua. Xedea

Artículo 1. Objeto

LEHENENGO TITULUA – «BELABARATZ»
GAUEKO ETA EGUNEKO HARRERA ZERBITZUA

TÍTULO PRIMERO – SERVICIO DE ACOGIDA
NOCTURNA Y DIURNA “BELABARATZ”

2. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Artículo 2. Definición y objetivos del servicio

3. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak

Artículo 3. Servicios a prestar

4. artikulua. Prestazioak

Artículo 4. Prestaciones

5. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak

Artículo 5. Determinación de las personas usuarias:
requisitos

6. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak

Artículo 6. Derechos de las personas usuarias

7. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak

Artículo 7. Obligaciones de las personas usuarias

8. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa

Artículo 8. Régimen económico del servicio

BIGARREN TITULUA – HARRERA ETXEAK

TÍTULO SEGUNDO – PISOS DE ACOGIDA

9. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Artículo 9. Definición y objetivos del servicio

10. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak

Artículo 10. Servicios a prestar

11. artikulua. Zerbitzuaren iraupena

Artículo 11. Duración del servicio



12. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak	Artículo 12. Determinación de las personas usuarias: requisitos
13. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak	Artículo 13. Derechos de las personas usuarias
14. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak	Artículo 14. Obligaciones de las personas usuarias
15. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa	Artículo 15. Régimen económico del servicio
HIRUGARREN TITULUA – TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZAK GIZARTE BAZTERKETAKO ARRISKUAN DAUDEN PERTSONENTZAT	TÍTULO TERCERO – VIVIENDAS TUTELADAS PARA PERSONAS EN RIESGO DE EXCLUSIÓN SOCIAL
16. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak	Artículo 16. Definición y objetivos del servicio
17. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak	Artículo 17. Servicios a prestar
18. artikulua. Zerbitzuaren iraupena	Artículo 18. Duración del servicio
19. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak	Artículo 19. Determinación de las personas usuarias: requisitos
20. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak	Artículo 20. Derechos de las personas usuarias
21. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak	Artículo 21. Obligaciones de las personas usuarias
22. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa	Artículo 22. Régimen económico del servicio
LAUGARREN TITULUA – ADINEKOENTZAKO OSTATU ZERBITZUAK (TUTORETZAPEKO APARTAMENTUAK)	TÍTULO CUARTO – SERVICIOS DE ALOJAMIENTO (APARTAMENTOS TUTELADOS) PARA PERSONAS MAYORES
23. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak	Artículo 23. Definición y objetivos del servicio
24. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak	Artículo 24. Servicios a prestar



25. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak	Artículo 25. Determinación de las personas usuarias: requisitos
26. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak	Artículo 26. Derechos de las personas usuarias
27. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak	Artículo 27. Obligaciones de las personas usuarias
28. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa	Artículo 28. Régimen económico del servicio
BOSGARREN TITULUA – ARAUBIDE JURIDIKOA	TÍTULO QUINTO – RÉGIMEN JURÍDICO
I. KAPITULUA – Zerbitzuak eskuratzeko prozedura	CAPÍTULO I – Procedimiento de acceso
29. artikulua. ZUZENEAN SARTZEA	Artículo 29. Acceso directo
30. artikulua. Urgentziaz sartzea	Artículo 30. Acceso urgente
31. artikulua. Prozedura arrunta	Artículo 31. Procedimiento ordinario
32. artikulua. Espedientea izapidetzea	Artículo 32. Tramitación del expediente
33. artikulua. Espedientea ebaztea	Artículo 33. Resolución del expediente
34. artikulua. Baliabidean sartzea	Artículo 34. Acceso al recurso
35. artikulua. Jarraipena eta ebaluazioa	Artículo 35. Seguimiento y evaluación
36. artikulua. Beste baliabide batera aldatzea	Artículo 36. Traslado de recurso
II. KAPITULUA – Atzera egitea, uko egitea, etetea, plaza gordetzea eta zerbitzua azkentzea	CAPÍTULO II – Desistimiento, renuncia, suspensión, reserva de plaza y extinción del servicio
37. artikulua. Atzera egitea	Artículo 37. Desistimiento
38. artikulua. Uko egitea	Artículo 38. Renuncia
39. artikulua. Etetea	Artículo 39. Suspensión



40. artikulua. Plaza gordetzea	Artículo 40. Reserva de plaza
41. artikulua. Zerbitzua azkentzea	Artículo 41. Extinción
42. artikulua. Utzarazpen administratiboa eta Udalak ondasuna ofizioz berreskuratzea	Artículo 42. Desahucio administrativo y recuperación de oficio del bien por parte del Ayuntamiento
III. KAPITULUA – Zehapen araubidea	CAPÍTULO III – Régimen sancionador
43. artikulua. Arau haustek	Artículo 43. Infracciones
44. artikulua. Zehapenak	Artículo 44. Sanciones
XEDAPEN GEHIGARRIAK	DISPOSICIONES ADICIONALES
Lehenengo xedapen gehigarria	Disposición adicional primera
XEDAPEN IRAGANKORRAK	DISPOSICIONES TRANSITORIAS
XEDAPEN INDARGABETZAILEAK	DISPOSICIONES DEROGATORIAS
AZKEN XEDAPENAK	DISPOSICIONES FINALES
Azken xedapenetako lehenengoa	Disposición final primera
Azken xedapenetako bigarrena	Disposición final segunda
Azken xedapenetako hirugarrena	Disposición final tercera



ZIOEN AZALPENA

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea onesteak eragin nabarmena izan du gizarte zerbitzuen esparruan.

Zehazki, erantzukizun publikoko gizarte zerbitzuen sistema integratua antolatu eta egituratzen du Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegoan herritar guztiek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuak eskuratzeko duten eskubide subjektiboa bermatzeko, sistema horretan sartzeko baldintza orokorren eta prestazio edo zerbitzu bakoitza lortzeko baldintza espezifikoaren esparruan. Hala, 22. artikuluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa zehazten du.

Bestalde, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea garatzeko, aipatutako eskubide subjektiboa mugatu, eta Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen katalogoan ezarritako prestazio eta zerbitzuak eskuratzeko baldintza, irizpide eta prozedurak arautzen ditu.

5. artikuluan adierazten du udalek eskumena izango dutela 12/2008 Legearen 22. artikuluan zehaztutako lehen mailako arretako zerbitzu eta prestazio guztiak emateko, telelaguntza zerbitzua izan ezik. Azpimarratzen du, orobat, nahitaezkoa dela zerbitzu eta prestazioen katalogo horretarako irispidea bermatzea, eskubide unibertsal eta subjektiboa baitira, eta prestazio horiek lortzeko, norberaren bizilekuari dagozkion Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetara jo behar dela.

Belabaratz udal harrera zentroak zerbitzu hauek ematen dira:

- Gizarte bazterketako egoeran dauden pertsonen eguneko arreta emateko zerbitzua (185/2015 Dekretuko 1.7.2 zerbitzua)

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La aprobación de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, ha tenido una repercusión notable en el ámbito de los servicios sociales.

En concreto la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, ordena y estructura un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, a fin de garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el derecho subjetivo de toda la ciudadanía de acceso a las prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, dentro del marco de los requisitos generales de acceso al mencionado sistema y de los requisitos de acceso específicos que se regulen para cada prestación o servicio, y para ello en su artículo 22 define el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por su parte, el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en desarrollo de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, delimita el derecho subjetivo mencionado, regulando las condiciones, criterios y procedimientos de acceso a las prestaciones y servicios establecidos en el catálogo de la Ley de Servicios Sociales.

En su artículo 5 señala que los Ayuntamientos serán competentes para la provisión de todos los servicios y prestaciones de atención primaria definidos en el artículo 22 de la Ley 12/2008, excepto el servicio de teleasistencia. Subraya la obligatoriedad de garantizar el acceso a dicho Catálogo de servicios y prestaciones, considerados como derecho universal y subjetivo, siendo la puerta de acceso de dichas prestaciones los Servicios Sociales de base correspondientes a su domicilio.

En el centro municipal de acogida Belabaratz se ofrecen los siguientes servicios:

- Servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión social (servicio 1.7.2 del Decreto 185/2015).



- Gaueko harrera zerbitzua – txandakako plazak (185/2015 Dekretuko 1.8 zerbitzua).
- Gaueko harrera zerbitzua – neguko baliabidea.
- Gaueko harrera zerbitzua – klima larrialdiko plazak (185/2015 Dekretuko 1.8 zerbitzua).
- Gaueko harrera zerbitzu iraunkorra (185/2015 Dekretuko 1.9.2 zerbitzuaren aurreko zerbitzua).
- Servicio de acogida nocturna – plazas rotativas (servicio 1.8 del Decreto 185/2015).
- Servicio de acogida nocturna – dispositivo invernal.
- Servicio de acogida nocturna – plazas por emergencia climática (servicio 1.8 del Decreto 185/2015).
- Servicio de acogida nocturna permanente (servicio previo al servicio 1.9.2 del Decreto 185/2015).

Bestalde, prestazioen zorroak jasotzen dituen beste zerbitzu hauek ere ematen ditu Udalak, udal jabetzako zenbait etxebizitzatan:

Por su parte, el Ayuntamiento presta también los siguientes servicios previstos en la Cartera de prestaciones, mediante diversas viviendas de su titularidad:

- Gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxeak (185/2015 Dekretuko 1.9.1 zerbitzua).
- Etxeko indarkeriaren biktima diren emakumeentzako harrera etxeak (185/2015 Dekretuko 1.9.1 zerbitzua).
- Tutoretzapeko etxebizitzak gizarte bazterketako egoeran dauden pertsonentzat (185/2015 Dekretuko 1.9.2 zerbitzua).
- Adinekoentzako ostatu zerbitzuak – tutoretzapeko apartamentuak (185/2015 Dekretuko 1.9.3 zerbitzua).
- Pisos de acogida para la atención de situaciones de urgencia social (servicio 1.9.1 del Decreto 185/2015).
- Pisos de acogida para mujeres víctimas de violencia doméstica (servicio 1.9.1 del Decreto 185/2015).
- Viviendas tuteladas para personas en riesgo de exclusión social (servicio 1.9.2 del Decreto 185/2015).
- Servicios de alojamiento para personas mayores – apartamentos tutelados (servicio 1.9.3 del Decreto 185/2015).

Amaitzeko, esan beharra dago ordenantza honek errespetatu egiten dituela Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 129.1 artikuluan aipatzen diren printzipioak (premia, efikazia, proportzionaltasuna, segurtasun juridikoa, gardentasuna eta efizientzia).

Para finalizar, cabe señalar que la ordenanza respeta los principios de necesidad, eficacia, proporcionalidad, seguridad jurídica, transparencia y eficiencia a los que se refiere el artículo 129.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Ordenantza premiaren eta efikaziaren printzipioekin bat etortzeko dagokionez, adierazi behar dugu, lehen esan bezala, ordenantza honen oinarria zera dela, zerbitzuok arau esparru berrian kokatuko dituen eta egungo errealitate sozialari erantzungo dion ordenantza bat izateko beharra. Uste da arau hau

Respecto a la adecuación de la ordenanza al principio de necesidad y eficacia, debe señalarse que su aprobación se fundamenta, tal y como se ha expuesto con anterioridad, en la necesidad de contar con una ordenanza que regule los servicios citados de acuerdo con el nuevo marco normativo y que responda a la



dela tresnarik egokiena eta efikazena helburu horiek lortuko direla bermatzeko.

realidad social actual. Se considera, asimismo, que esta norma es el instrumento más adecuado y eficaz para garantizar la consecución de dichos objetivos.

Araua koherentea da, halaber, proportzionaltasun printzipioarekin. Izan ere, prestazioen zorroan aurreikusitako zerbitzuak arautzeko bitarteko beharrezkoa eta nahikoa da ordenantza, zerbitzua eta haren helburuak definitzeaz gain, funtsezko alderdiak arautzen baititu, hala nola zerbitzuetan sartzen diren eta zerbitzuetatik kanpo dauden prestazioak, erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak, zerbitzuok eskuratzeko betekizunak eta prozedura, etetea eta azkentzea, eta araubide ekonomikoa.

Esta norma resulta coherente también con el principio de proporcionalidad, ya que la ordenanza es el medio necesario y suficiente para regular los servicios previstos en la Cartera de prestaciones, que defina el servicio y sus objetivos y que regule aspectos fundamentales como las prestaciones incluidas y excluidas de los servicios, los derechos y deberes de los usuarios, los requisitos de acceso y el procedimiento de acceso, la suspensión y extinción y su régimen económico.

Bestalde, ordenantza zerbitzuen arautzea hobetzen du, aurreikusteko moduko ziurtasuneko arau esparru koherente, egonkor, integratu eta argia ezarrita; beraz, ez dago aplikatu beharreko araubide juridikoarekiko inkoherentziarik edo kontraesanik eta, horrela, segurtasun juridikoaren printzipioa errespetatzen da.

Por su parte, la ordenanza viene a mejorar la regulación de los servicios, estableciendo un marco normativo coherente, estable, predecible, integrado, claro y de certidumbre, por lo que no hay incoherencias ni contradicciones con el régimen jurídico aplicable, respetándose de esta forma el principio de seguridad jurídica.

Gardentasun printzipioari dagokionez, egin beharreko jarduketak egin dira ordenantza lantzean herritarren benetako parte-hartzea bermatzeko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 133. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Por lo que respecta al principio de transparencia, se han realizado las actuaciones necesarias para garantizar la efectiva participación ciudadana en la elaboración de la ordenanza tal como se establece en el artículo 133 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Halaber, ordenantza onetsi aurretik egin dira Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan jendaurreko informazioari eta entzunaldiari buruz araututako izapideak. Azkenik, ordenantza koherentea da efizientzia printzipioarekin; izan ere, alferrikako administrazio kargak murrizten ditu eta prozedura administratiboa ahal den beste sinplifikatu eta arintzen du.

Asimismo, la ordenanza ha sido aprobado tras haberse sustanciado los trámites de información pública y audiencia regulados en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. Finalmente, la ordenanza es coherente con el principio de eficiencia en la medida en que reduce cargas administrativas innecesarias y simplifica y agiliza al máximo el procedimiento administrativo.

ATARIKO TITULUA

TÍTULO PRELIMINAR

1. artikulua. Xedea

Artículo 1. Objeto

Ordenantza honen xedea da gizarte zerbitzuen arloko eskumenen esparruan Errenteriako Udalak ematen

La presente ordenanza tiene por objeto regular la prestación de los siguientes servicios de alojamiento



dituen udal ostatu zerbitzu hauek arautzea:

municipal dentro del ámbito de las competencias en materia de servicios sociales del municipio de Errenteria:

- «Belabaratx» gaueko eta eguneko harrera zerbitzua.
- El servicio de acogida nocturna y diurna Belabaratx.
- Gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxea eta indarkeria matxistaren/etxeko indarkeriaren biktima diren emakumeentzako harrera etxea.
- Piso de acogida para la atención de situaciones de urgencia social y piso de acogida para mujeres víctimas de violencia machista/doméstica.
- Tutoretzapeko etxebizitza gizarte bazterketako arriskuan dauden pertsonentzat
- Vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión social
- Tutoretzapeko etxebizitza adinekoentzat, tutoretzapeko apartamentuen aldaeran
- Vivienda tutelada para personas mayores en la variante de apartamentos tutelados.

Ostatu zerbitzuak dira, eta, beraz, Administrazio Publikoaren zerbitzu orok bete beharreko araudiaren arabera eman behar dira. Hau da, ostatu zerbitzuaren erabiltzailearen —edo zerbitzua kudeatzen duen entitatearen— eta Errenteriako Udalen arteko harremanak ez du izango errentamenduaren izaera juridikorik, eta ez dio beste inolako eskubiderik emango zerbitzua ematen den higiezinaren —edo higiezinaren— gainean, zerbitzu publiko batera bideratutako jabari publikoko ondasun gisa berez duen erabileraz harago. Inola ere ezingo da ostatu baliabidea denbora mugarik gabe erabili.

Al tratarse de servicios de alojamiento, su prestación debe atender a la normativa que regula cada prestación de servicio de la Administración Pública. Es decir, la relación de la persona usuaria del servicio de alojamiento o entidad que gestiona el servicio con el Ayuntamiento de Errenteria, no constituirá figura jurídica de arrendamiento, ni le otorgará a ésta, ningún otro derecho sobre el inmueble o los inmuebles donde se preste el servicio, más allá de su uso consustancial como bienes de dominio público, destinados a un servicio público. En ningún caso el uso del recurso de alojamiento se realizará por tiempo indefinido.

LEHENENGO TITULUA – «BELABARATX» GAUEKO ETA EGUNEKO HARRERA ZERBITZUA

TÍTULO PRIMERO – SERVICIO DE ACOGIDA NOCTURNA Y DIURNA “BELABARATX”

2. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Artículo 2. Definición y objetivos del servicio

Zerbitzu hori Errenteriako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskaintzen duen baliabide bat da, eta arreta ematen die udalerrian dauden eta oinarritzko prestazioak falta dituzten pertsonen, ostatu, mantenu eta higieziari dagokienez.

Este servicio es un recurso que ofrece el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria para atender a las personas que se encuentran en el municipio y que no pueden acceder a las prestaciones básicas de alojamiento, manutención e higiene.

Eguneko nahiz gaueko arreta ematen die gizarte bazterketako egoeran dauden herritarrei, urteko 365

Se dirige a la atención diurna y/o nocturna de la población en situación de exclusión social siendo un



egunetan.

servicio que se ofrece los 365 días del año.

Zerbitzuak helburu hauek ditu:

Los objetivos del presente servicio son los siguientes:

- Toki bat eskaintzea erabiltzaileei, beren oinarritzko premia batzuk asetzeko, hala nola elikadura, higiene, informazioa, eustea, akonpainamendua eta ostatua, betiere duten plaza motaren arabera.
- Zerbitzuaren ezaugarriak direla-eta hala badagokio, erabiltzaileei laguntzea egoera normalizatu batera igarotzeko trantsizio prozesuak egin ditzaten, edo, bestela, egoera kronifikatua badaude, gutxieneko bizi baldintzak bermatzea.
- Zerbitzuaren ezaugarriak direla-eta hala badagokio, sustatzea erabiltzaileek mantendu, berreskuratu eta/edo garatu ditzaten bizimodu autonomoa egiteko behar dituzten trebetasunak, autoestimua, konfiantza pertsonala eta gaitasun pertsonalak.
- Zerbitzuaren ezaugarriak direla-eta hala badagokio, erabiltzaileek nork bere Arreta Pertsonalizatuko Plana egiten parte hartu dezaten bultzatzea, planean zehaztutako jardunetan parte hartzeko konpromisoa hartuz.
- Ofrecer a las personas usuarias un lugar para la cobertura de sus necesidades básicas de alimentación, higiene, información, contención, acompañamiento y alojamiento, dependiendo del tipo de plaza que ocupe.
- Cuando corresponda por las características del servicio, ayudar a las personas usuarias a que realicen procesos de transición hacia una situación normalizada o, si se encuentran en una situación cronificada, garantizarles unas condiciones mínimas de vida.
- Cuando corresponda por las características del servicio, promover que las personas usuarias mantengan, recuperen y/o desarrollen las competencias personales, la autoestima, la confianza personal y las habilidades para desarrollar una vida autónoma.
- Cuando corresponda por las características del servicio, potenciar que las personas usuarias participen en la elaboración de su Plan de atención Personalizada, asumiendo el compromiso de participar en las acciones que en dicho plan se determinen.

3. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak

Artículo 3. Servicios a prestar

Zerbitzua manu hauetan ezarritakoaren arabera emango da: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea; Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko Dekretua, eta aplikatu beharreko gainerako araudia.

La prestación del servicio se realizará de conformidad con lo establecido en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; el Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y demás normativa que sea de aplicación.

3.1. Gizarte bazterketako egoeran dauden pertsonen eguneko arreta emateko zerbitzua

3.1 Servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión social

Eskakizun maila txikiko zerbitzua da, aldi baterakoa. Gizarte bazterketako egoeran daudenei baliabide bat eskaintzen die eguna han igarotzeko, eta oinarritzko premia batzuk asetzeko: elikadura, higiene, garbiketa eta eguna egituratuko dieten jardueretan parte

Es un servicio de baja exigencia y uso temporal que ofrece a las personas en situación de exclusión social un dispositivo al que acudir durante el día y cubrir necesidades básicas de alimentación, higiene, lavandería y participación en actividades que



hartzea.

estructuren su día.

3.2. Iraupen laburreko gaueko harrera zerbitzuak

3.2 Servicios de acogida nocturna de corta duración

3.2.1. Txandakako plazak

3.2.1. Plazas rotativas

Laguntza intentsitate txikiko zerbitzua da, eta bazterketa egoeran daudenei (bereziki, iragaitzazko bidariei eta etxerik ez duten pertsonaei) baliabide bat eskaintzen die gaua han igarotzeko, eta oinarritzko prestazio batzuk berehala eskuratzeko (gaua igarotzea, mantenua eta higiene pertsonala).

Es un dispositivo de baja intensidad de apoyo, que ofrece a las personas en situación de exclusión, en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar, un recurso en el que pasar la noche y, con carácter inmediato, prestaciones básicas de pernocta, manutención e higiene personal.

Egonaldia iraupen laburrekoa da, gehienez ere astebetekoa (7 gau). Egonaldi batetik bestera, gutxienez, hiru hilabete igaro beharko dira.

La estancia es de corta duración, estableciéndose un plazo máximo de una semana (7 noches). Entre una estancia y otra deberán transcurrir, al menos, tres meses.

Salbuespen gisa, 7 gaueko gehieneko egonaldia luzatu ahal izango da, aldeko preskripzio teknikoak egin bada. Era berean, aldeko preskripzio teknikoak egin bada, aukera egongo da 7 gaueko txandakako egonaldi bat onartzeko, egonaldi batetik bestera hiru hilabete igaro ez arren.

Excepcionalmente, el plazo máximo de estancia de 7 noches podrá ser ampliado con prescripción técnica favorable. Asimismo, con prescripción técnica favorable, se podrá aceptar una estancia rotativa de 7 noches, aunque entre una y otra estancia no hayan transcurrido los tres meses.

3.2.2. Neguko baliabidea

3.2.2. Dispositivo invernal

Plaza horiek sortu dira neguan (azaroaren 1etik martxoaren 31era) aldi baterako egonaldiak eskaintzeko benetan Errenterian bizi diren eta kalteberatasun sanitarioko egoeran dauden pertsonaei.

Son las plazas creadas para ofrecer estancias temporales en invierno (desde el 1 de noviembre al 31 de marzo) a personas que residan efectivamente en el municipio y que están en situación de vulnerabilidad sanitaria.

3.2.3. Klima larrialdiko plazak

3.2.3. Plazas por emergencia climática

Halako plazak kasu hauetan aktibatuko dira: batetik, aurreko atalean adierazitako neguko denboraldian, baldin eta 8 graduko edo gutxiagoko tenperatura badago, eta, bestetik, urte osoan zehar, alerta meteorologikoak badaude.

Son aquellas plazas que se activan en la temporada de invierno indicado en el apartado anterior, siempre que la temperatura sea igual o inferior a 8 grados y durante todo el año, siempre que existan alertas meteorológicas.



Erabiltzaileek 17:00etatik 12:00etara erabili ahal izango dituzte plaza horiek, eta 7 egunetik gorakoa izan daiteke egonaldia, klima larrialdiak bere horretan jarraitzen badu. Ez dute bete beharko zentroan azken aldiz egon zirenetik 3 hilabete igaro izanaren baldintza.

Las personas usuarias podrán hacer uso de las plazas desde las 17:00 hasta las 12:00 horas, pudiendo ser la estancia superior a 7 días si la emergencia climática se mantiene de forma continuada. No se exigirá el cumplimiento del requisito de 3 meses desde la última estancia en el centro.

3.3 Gaueko harrera zerbitzu iraunkorrak

Ostatu zerbitzu iraunkorra da, eta zenbait prestazio tekniko eskaintzen ditu, helburu hauekin: batetik, bizitegi bazterketa larriko egoeran edo bazterketa arriskuan daudenei modua ematea «inklusio» egoera normalizatu batera igaro daitezen; eta, bestetik, egoera kronifikatuan daudenei gutxieneko bizi baldintzak bermatzea, besterik ez bada ere.

3.3 Servicios de acogida nocturna permanentes

Se trata de un servicio de alojamiento permanente que ofrece diferentes prestaciones técnicas con el objetivo de posibilitar por un lado, la transición hacia una situación “de inclusión” normalizada de las personas en situación de exclusión residencial grave o riesgo de exclusión y por otro, con respecto a la personas que se encuentran en una situación cronificada, este servicio persigue el objetivo de garantizarles al menos unas condiciones mínimas de vida.

4. artikulua. Prestazioak

Artículo 4. Prestaciones

4.1. Eguneko arreta zerbitzuetan

- Informazioa.
- Bitartekaritza – Bitartekotza.
- Esku-hartze psikosoziala (entzute aktiboa eta emozioei eustea)
- Mantenua
- Higiene pertsonala.
- Arropa garbiketa
- Kontsigna

4.1. En los servicios de atención diurna

- Información.
- Mediación – Intermediación.
- Intervención psicosocial (escucha activa y contención emocional).
- Manutención
- Higiene personal.
- Lavandería
- Consigna

4.2. Gaueko harrera zerbitzuetan

- Informazioa.
- Premien hasierako balorazioa, hala badagokio, eta jarraipen balorazioa.

4.2. En los servicios de acogida nocturna

- Información.
- Valoración inicial de necesidades, en su caso, y valoración de seguimiento.



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Esku-hartze psikosoziala (entzute aktiboa eta emozioei eustea) • Gaua igarotzea • Mantenua: klima larrialdiko egonaldietan, mantenu erdia (gosaria eta afaria), eta txandakako eta neguko egonaldietan, mantenu osoa. • Higiene pertsonala. • Arropa garbiketa | <ul style="list-style-type: none"> • Intervención psicosocial (escucha activa y contención emocional). • Pernocta. • Manutención: en media pensión (desayuno y cena) en las estancias por emergencia climática y con pensión completa en las estancias rotativas e invernales. • Higiene personal. • Lavandería. |
|--|---|

5. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak

Artículo 5. Determinación de las personas usuarias: requisitos

5.1. Eguneko arreta zerbitzuaren erabiltzaileak

5.1. Personas usuarias del servicio de atención diurna

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • 18 urte edo gehiago izatea. • Intentsitate txikiko laguntzak behar izatea, halako zerbitzuen bidez zenbait premia asetzeko. • Ez uko egitea tratamendu egokiari, gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat eta/edo gaixotasun mentalen bat izanez gero. • Osasun arreta espezializaturik eta/edo etengaberiak behar ez izatea, zerbitzuak eskura dituen baliabideetatik edo bere kabuz eman dezakeenetik harago. • Zerbitzua erabiltzeko plaza eskatu izana edo, hala badagokio, plaza berritzeko eskaera egin izana. • Zerbitzuko langileek adierazitako arauak eta jarraibideak betetzea. • Une horretan ez egotea eguneko arreta zerbitzutik eta/edo gaueko harrera zerbitzutik kanporatuta. • Ez izatea jokabide arazorik zerbitzuaren funtzionamendua edo zerbitzuko elkarbizitza | <ul style="list-style-type: none"> • Tener 18 años o más. • Necesitar apoyos de baja intensidad para cubrir algunas necesidades a través de este tipo de servicios. • No rechazar el tratamiento adecuado en caso de enfermedad infecciosa o contagiosa y/o enfermedad mental. • No precisar atención sanitaria especializada y/o permanente fuera de los recursos a los que tiene acceso el servicio o que puede prestar por sí mismo. • Haber solicitado plaza para acudir al servicio o, en su caso, haber solicitado su renovación. • Cumplir las normas e instrucciones indicadas por el personal del servicio. • No estar en ese momento en situación de expulsión del servicio de atención diurna y/o del servicio de acogida nocturna. • No padecer problemas de conducta que perturben gravemente el funcionamiento del |
|---|--|



normala larriki eragozten duen jokabiderik, ez eta erabiltzaileentzat edo beste pertsona batzuentzat arriskutsua izan daitekeenik ere.

- Ez erabiltzea aldi berean gaueko harrera zerbitzua eta eguneko arretakoa, zerbitzuko langileek hala egiteko preskripzioa eman ezean.

5.2. Txandakako gaueko harrera zerbitzuaren erabiltzaileak

- 18 urte edo gehiago izatea.
- Garbitasun pertsonalari eta zentroko higienari buruz langileek emandako jarraibideak betetzea.
- Ez izatea jokabide arazorik zerbitzuaren funtzionamendua edo zerbitzuko elkarbizitza normala larriki eragozten duen jokabiderik, ez eta erabiltzaileentzat edo beste pertsona batzuentzat arriskutsua izan daitekeenik ere.
- Ospitaleratzea eskatzen duen gaixotasun fisikorik edo psikikorik ez izatea.
- Osasun arreta espezializaturik eta/edo etengaberik behar ez izatea, zerbitzuak eskura dituen baliabideetatik edo bere kabuz eman dezakeenetik harago.
- Zerbitzua erabiltzeko plaza eskatu izana une bakoitzean ezarritako erreserba ordutegian.
- Ez gaingitu izana egonaldiaren gehieneko iraupena (salbu eta aldeko preskripzio tekniko egin eta salbuespenezko luzapena eman bada).
- Hiru hilabeteko epea igaro izana gaueko azken egonalditik, baldin eta araudiak hala ezartzen badu, eta ez badago bestelako preskripzio teknikorik.
- Une horretan ez egotea eguneko arreta zerbitzutik eta/edo gaueko harrera zerbitzutik kanporatuta.
- Ez erabiltzea aldi berean gaueko harrera zerbitzua eta eguneko arretakoa, zerbitzuko

servicio o la normal convivencia en el mismo, o supongan un riesgo para la persona usuaria o para otras personas.

- No simultanear el servicio de acogida nocturna con la atención diurna, salvo prescripción de los y las profesionales del servicio.

5.2. Personas usuarias del servicio de acogida nocturna rotativa

- Tener 18 años o más.
- Seguir las instrucciones del personal relacionadas con el aseo personal y la higiene del centro.
- No padecer problemas de conducta que perturben gravemente el funcionamiento del servicio o la normal convivencia en el mismo, o supongan un riesgo para la persona usuaria o para otras personas.
- No padecer enfermedad física o psíquica que requiera hospitalización.
- No precisar atención sanitaria especializada y/o permanente fuera de los recursos a los que tiene acceso el servicio o que puede prestar por sí mismo.
- Haber solicitado plaza para el servicio en el horario de reservas establecido en cada momento.
- No haber superado el límite de permanencia (salvo que se haya concedido una prórroga excepcional con prescripción técnica favorable).
- Haber transcurrido el plazo de tres meses desde la última acogida nocturna, siempre que así se establezca en la normativa, salvo que exista otra prescripción técnica.
- No estar en ese momento en situación de expulsión del servicio de atención diurna y/o del servicio de acogida nocturna.
- No simultanear el servicio de acogida nocturna con la atención diurna, salvo



langileek hala egiteko preskripzioa eman ezean.

prescripción de los y las profesionales del servicio.

5.3. Neguko baliabidearen erabiltzaileak

Aurreko atalean adierazitako eskakizun berak.

5.3. Personas usuarias del dispositivo invernál

- Las mencionadas en el apartado anterior.

5.4. Gaueko harrera zerbitzu iraunkorren erabiltzaileak

- 18 urte edo gehiago izatea.
- Identifikatzeko modua ematen duen agiriren bat edukitzea.
- Behar bezala betetako eskabidea aurkeztu izana.
- Eskaera egiten duten unean eta zerbitzua erabiltzen duten bitartean, Errenterian erroldatuta egotea edo benetan Errenterian bizi direla egiaztatzea.
- Eskaera dataren aurreko sei hilabeteetan EAEko edozein udalerritan erroldatuta egon izana.
- Gizarte bazterketako arrisku egoeran egotea. Salbuespenez, bazterketa egoeran dauden pertsonak sartu ahal izango dira zerbitzuan, baldin eta hala egiteko preskripzio tekniko bat badago, behar bezala arrazoituta.
- Egonaldi labur edo ertainerako ostatu alternatiba bat behar izatea, gizarte inklusioko ibilbide bat egiteko.
- Bizi duten egoeraz jabetzea eta egoera hori aldatzeko motibazioa izatea.
- Gizarte inklusioko, lan inklusioko eta arlo okupazionalako ibilbide bat egiteko konpromisoa hartzea, eta, zerbitzua erabili bitartean, ibilbide horri eustea.
- Intentsitate txikiko laguntza behar izatea, gizarte eta hezkuntza arlokoa, komunitate ingurunean bizimodu autonomoa egiteko eta gizarte inklusiorako gaitasun pertsonalak garatu edo horiei eutsi ahal izateko.

5.4. Personas usuarias de los servicios de acogida nocturna permanente

- Tener 18 años o más.
- Estar en posesión de algún documento que permita su identificación.
- Haber cursado solicitud debidamente cumplimentada.
- Estar empadronadas o tener residencia efectiva probada en el momento de la solicitud y durante la prestación del servicio en Errenteria.
- Haber estado empadronadas durante los seis meses inmediatamente anteriores a la fecha de solicitud en cualquier municipio de la CAPV.
- Estar en situación de riesgo de exclusión social. Excepcionalmente podrán acceder al servicio personas en situación de exclusión, siempre y cuando haya una prescripción técnica suficientemente argumentada para ello.
- Requerir una alternativa de alojamiento de corta o media estancia para realizar un itinerario de inclusión social.
- Tener conciencia de su situación y motivación para cambiarla.
- Comprometerse a realizar un itinerario de inclusión social, socio-laboral y ocupacional, y mantenerse realizándolo mientras se utiliza el servicio.
- Requerir apoyo de baja intensidad, de carácter socio-educativo, para mantener o desarrollar las capacidades personales para la vida autónoma en el entorno comunitario y para la inclusión social.



- Garbitasun pertsonalari eta zentroko higienari buruz langileek emandako jarraibideak betetzea.
- Ez izatea jokabide arazorik zerbitzuaren funtzionamendua edo zerbitzuko elkarbizitza normala larriki eragozten duen jokabiderik, ez eta erabiltzaileentzat edo beste pertsona batzuentzat arriskutsua izan daitekeenik ere.
- Ospitaleratzea eskatzen duen gaixotasun fisikorik edo psikikorik ez izatea.
- Osasun arreta espezializaturik eta/edo etengaberi behar ez izatea, zerbitzuak eskura dituen baliabideetatik edo bere kabuz eman dezakeenetik harago.
- Une horretan ez egotea eguneko arreta zerbitzutik eta/edo gaueko harrera zerbitzutik kanporatuta.
- Ez uko egitea tratamendu egokiari, gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat edo gaixotasun mentalen bat izanez gero.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuek emandako preskripzio teknikoa izatea.
- Ez gairitu izana egonaldiaren gehieneko iraupena (salbu eta aldeko preskripzio teknikoa egin eta salbuespenezko luzapena eman bada).
- Seguir las instrucciones del personal relacionadas con el aseo personal y la higiene del centro.
- No padecer problemas de conducta que perturben gravemente el funcionamiento del servicio o la normal convivencia en el mismo, o supongan un riesgo para la persona usuaria o para otras personas.
- No padecer enfermedad física o psíquica que requiera hospitalización.
- No precisar atención sanitaria especializada y/o permanente fuera de los recursos a los que tiene acceso el servicio o que puede prestar por sí mismo.
- No estar en ese momento en situación de expulsión del servicio de atención diurna y/o del servicio de acogida nocturna.
- No rechazar el tratamiento adecuado en caso de enfermedad infecciosa o contagiosa o enfermedad mental.
- Contar con la prescripción técnica de los servicios Sociales municipales.
- No haber superado el límite de permanencia (salvo que se haya concedido una prórroga excepcional con prescripción técnica favorable).

6. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, eskubide hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Zentroaren barne funtzionamenduko arauen berri jasotzeko eskubidea.
- Zerbitzuaren baldintzetan aldaketarik egonez gero, aldez aurretik horren berri jasotzeko eskubidea.
- Beren sinesmen zibiko, politiko, moral eta erlijiosoak errespetuz har daitezen eskubidea.

Artículo 6. Derechos de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 9 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán derecho:

- A ser informadas de las normas de funcionamiento interno del centro.
- A ser informadas previamente de cualquier modificación en las condiciones del servicio.
- A ser respetadas por sus creencias cívicas, políticas, morales y religiosas.



- Ordenantza honetan deskribatzen diren zerbitzuetako prestazioak jasotzeko eskubidea, ezarritako ordutegi eta baldintzak betez.
- Arreta profesionala eman diezaieten eta inklusio sozialaren arloko balorazioa egin diezaieten eskubidea.
- Laguntza jasotzeko eskubidea, inolako diskriminaziorik egin gabe sexua, genero identitatea edo sexu orientazioa, arraza, erlijioa, ideologia edo bestelako egoera edo inguruabar pertsonal nahiz sozialak direla-eta.
- Kexak eta iradokizunak aurkezteko eskubidea.
- Datu pertsonalen eta informazio pribatuaren konfidentziasuna bermatuta izateko eskubidea.
- A percibir, respetando el horario y las condiciones establecidas, las prestaciones relativas a los servicios descritos en la presente ordenanza.
- A recibir atención profesional y a ser objeto de valoración en materia de inclusión social.
- A recibir asistencia sin discriminación por razón de sexo, identidad de género u orientación sexual, raza, religión, ideología o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.
- A formular quejas y sugerencias.
- A que se garantice la confidencialidad de los datos de carácter personal y de la información privada.

7. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 10. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, betebeharrak izango dituzte erabiltzaileek:

- Udaleko edo baliabideko teknikariei beren nortasuna egiaztatzen duten agiriak ematea, baita kasua baloratzeko behar den informazioa ere. Era berean, zerbitzuaren prestazioari eragin diezaiokeen egoera sozioekonomikoaren edozein aldaketa esanguratsuari buruzko informazioa eman beharko du.
- Jokabide zibikoa eta etikoa izatea, bai langileekiko eta bai baliabidea partekatzen duten beste pertsonakiko.
- Begirunea erakustea bestelako edo askotariko pentsaera, kultura eta erlijioei.
- Zentroaren funtzionamendua arautzen duten barne arauak ezagutu eta betetzea.
- Bizikidetzatza, higiene eta garbitasun arauak

Artículo 7. Obligaciones de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones:

- Facilitar al personal técnico municipal o del recurso la documentación que acredite su identidad, así como la información necesaria para la valoración del caso. Así como información sobre cualquier variación significativa de su situación socioeconómica que pudiera afectar a la prestación del servicio.
- Mantener una conducta cívica y ética hacia las profesionales y las personas con las que se comparte el recurso.
- Respetar la diferencia o la diversidad de pensamiento, cultura y religión.
- Conocer y cumplir las normas internas que regulan el funcionamiento del centro.
- Cumplir las normas de convivencia, higiene y



betetzea, bai norberarenak, bai zentrokoak.

- Baliabidearen egoitzetan nahita edo utzikeria larriagatik eragindako kalteen erantzule izatea.
- Bizikidetzari eta segurtasunari mesede egiten dioten jarrera eta ohiturak izatea, hala zentro barrukoari, nola ingurune koari eta auzokideekikoari.
- Programatutako eguneroko zeregin arruntak egiten parte hartzea.
- Zentroko langileak errespetuz tratatzea.
- Udalak baimendu gabeko pertsonen ez uztea baliabidean sartzen, edozein dela ere haiekin duten ahaidetasuna edo harremana.
- Baliabidean animaliarik ez edukitzea, Itsu Txakurren azaroaren 21eko 17/1997 Legean jasotako kasuetan izan ezik, edo udal gizarte zerbitzuek salbuespenez baimendutako beste kasu batzuetan izan ezik.
- Ez kontsumitzea eta ez sartzea drogarik edo edari alkoholik, haien ezaugarriak direla-eta Arreta Pertsonalizatuko Planean hala jasota duten egoeretan izan ezik.
- Zerbitzua eman bitartean sortzen diren gaixotasun infekzioso eta kutsakorren berri ematea teknikariei, beharrezko babes neurriak har ditzaten.
- Gaixorik egonez gero, medikuak agindutako botikak hartzea, adierazitako posologia eta zainketak ere errespetatuz.
- Ezarritako ordutegiak betetzea.
- Gizarte langilearekin adostutako hitzorduak errespetatzea, eta halakorik badago, Arreta Pertsonalizatuko Planean adostutakoa betetzea, zerbitzuko langileen eta boluntarioen jarraibideak kontuan hartuta.

aseo, tanto personales como del centro.

- Responder de los daños causados intencionadamente o por negligencia grave, en las dependencias del recurso.
- Mantener actitudes y hábitos que favorezcan la convivencia y seguridad tanto interna en el centro, como respecto al entorno y sus vecinos.
- Participar en la realización de las tareas cotidianas comunes programadas.
- Tratar con respeto a las personas que trabajan en el centro.
- No permitir el acceso al recurso a personas no autorizadas por el Ayuntamiento, independientemente del tipo de parentesco o relación que se tenga con ellas.
- No tener animales en el recurso, salvo en los términos contemplados en la Ley 17/1997, de 21 de noviembre, de perros-guía, o en otros casos excepcionalmente autorizados por los servicios sociales municipales.
- No consumir ni introducir drogas ni bebidas alcohólicas, salvo en aquellas situaciones que por sus características quede así recogido en su PAP.
- Informar al personal técnico de aquellas enfermedades infectocontagiosas que sobrevinieran durante la prestación del servicio a fin de tomar las medidas de protección necesarias.
- En caso de enfermedad, tomar la medicación prescrita por el personal médico, respetando también la posología y cuidados correspondientes.
- Cumplir los horarios establecidos.
- Respetar las citas acordadas con la trabajadora o trabajador social y en su caso, cumplir con lo acordado en el PAP, atendiendo las indicaciones de profesionales y voluntarios del servicio.



- Baliabidean egon behar izatea eragin duen dena delako egoera aldatzearen egin beharreko kudeaketa administratiboak, judizialak nahiz bestelakoak egitea.
- Baliabidea uztean, beren ondasun guztiak eramatea, eta esleitu zitzaientzako egoera berberean uztea plaza.
- Plazaren aprobetxamendu egokia egitea. Zentrotik faltatzekotan, alde aurretik abisatu beharko da, eta ezinezkoa bada, dagozkion azalpenak eman, biharamunean.
- Efectuar las oportunas gestiones administrativas y/o judiciales o de cualquier otro orden necesarias para modificar la situación que, en su caso, ha provocado su estancia en el recurso.
- Al abandonar el recurso, llevarse todas sus pertenencias dejando la plaza en las mismas condiciones en las que le fue adjudicada.
- Tener un aprovechamiento adecuado de la plaza. En caso de ausentarse deberá avisar previamente, en caso de imposibilidad, se darán las oportunas explicaciones al día siguiente.

8. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa

Zerbitzu honetan ez dago koordainketarik.

Artículo 8. Régimen económico del servicio

Este servicio no está sujeto a copago.

BIGARREN TITULUA – HARRERA ETXEAK

TÍTULO SEGUNDO – PISOS DE ACOGIDA

9. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Baliabide horren bidez, zerbitzu hauek ematen dira: gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxea eta indarkeria matxistaren/etxeko indarkeriaren biktima diren emakumeentzako harrera etxea.

Laguntza intentsitate txikiko zerbitzua da, eta ez dago etxebizitzan etengabe egon behar duen langilerik, ez eta zerbitzuari berariaz atxikitako langilerik ere.

9.1 Gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxea.

Zerbitzu hori Errenteriako Udalak eskaintzen duen baliabide bat da, gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko. Ostatu ematen die gizarte larrialdiko edo gizarte premiako egoera baten ondorioz bizitokirik gabe geratu izanari aurre egin ahal izateko iraupen laburreko egonaldia behar duten pertsonaei eta bizikidetzak-unitateei.

Artículo 9. Definición y objetivos del servicio

Mediante el presente recurso se ofrecen los servicios de piso de acogida para la atención de situaciones de urgencia social y piso de acogida para mujeres víctimas de violencia machista/doméstica.

Se trata de un servicio con baja intensidad de apoyo, que no cuenta con personal presente en el piso de forma permanente, ni con personal específicamente adscrito al mismo.

9.1 Piso de acogida para la atención de situaciones de urgencia social

Este servicio es un recurso que ofrece el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria para la atención de situaciones de urgencia social en los que se ofrece alojamiento a personas y unidades de convivencia que requieren una estancia de corta duración para poder hacer frente a la carencia de alojamiento derivada de una situación de emergencia o urgencia social.

Gizarte larrialdiko egoera izango da aurreikusitako

Se entenderá por situación de urgencia social la



gabeko gertakari batek —naturala zein probokatutakoa— eragin duen egoera, gaitasun pertsonalei, bizirauteko baliabideei eta bitartekoei, gizarte eta familia harremanei edo sareei, eta segurtasunari kalte egin, eta horiek konprometitzen dituen. Gertakari horren ondorioz, pertsonak babesgabetasun egoera larrian geratuko dira, eta premiazko lehen arreta berehalakoa eta ezinbestekoa izan beharko dute. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak bideratuko ditu gertakari horietatik eratorritako behar sozialak, egoera larritu ez dadin eta kalte handigorik eragin ez dezan.

Ordenantza honen ondorioetarako, egoera hauetan proposatu ahal izango da ostatu mota hori:

- **Kausa naturalak** direla medio: hondamendi, sute, uholde eta antzeko gertakariak familia-unitateak bizitoki duen eraikina erabiltzekin utzi badute.
- **Segurtasun premia** dela medio: pertsonen segurtasun fisikoa nahiz emozionala arriskuan jartzen duen familia gatazka larria dagoenean.
- **Hirugarrenek eragindako ezusteko arrazoiak** direla medio; hau da, bizitokirik ezak eragindako pertsonen erantzukizunari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla medio:

- Ostatu ematea behar duen pertsonak edo pertsonen bizitoki duten eraikinaren hur-hurreko aurri deklarazioa.

- Epai irmo bidez agindutako etxegabetzeak, baliabide gutxi izan eta ez ordaintzeagatik, jabeak etxebizitza behar izateagatik edo antzekoengatik.

- **Gizarte txostenaren bidez behar bezala justifikatutako beste larrialdi-egoera** batzuk direla medio.

9.2 Etxeko indarkeriaren/indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako harrera etxea

Zerbitzu horretan iraupen laburreko bizitokia ematen zaie etxeko indarkeriaren/indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei, eta halakorik badago, haien kargura dauden pertsonen, baldin eta bizileku bat behar badute beren onera etortzeko eta

producida por un hecho no previsto, debido a causas naturales o provocadas, que afecta y compromete las capacidades personales, los recursos y medios de subsistencia, las relaciones o redes sociales y familiares y la seguridad, quedando la persona o personas afectadas en una situación de desprotección grave, que precisa de una primera atención de urgencia, inmediata e ineludible para abordar, desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales, las necesidades sociales derivadas de dichos hechos y evitar que la situación se agrave y les genere mayor perjuicio.

A efectos de esta ordenanza se podrá proponer este tipo de alojamiento en las siguientes circunstancias:

- Debido a **causas naturales**, ante una catástrofe, incendio, inundación o fenómenos similares que inhabiliten la edificación que sirve de residencia de la unidad familiar.
- Debido a la **necesidad de seguridad** cuando existe un conflicto familiar grave que pone en peligro la seguridad física y/o emocional de la o las personas.
- Debido a **causas imprevistas provocadas por terceros**, es decir no imputables a la responsabilidad de las personas afectadas de ausencia de alojamiento:

- Por declaración municipal de ruina inminente de la edificación que sirve de residencia a la persona o personas necesitadas de la acogida.

- Por desahucios dictados por sentencia judicial firme por falta de pago por insuficiencia de recursos, por necesidad de la vivienda por parte de la persona propietaria o similares.

- Debido a **otras situaciones** de emergencia debidamente justificadas mediante informe social.

9.2 Piso de acogida para mujeres víctimas de violencia doméstica/machista

Se trata de un servicio donde se ofrece alojamiento de corta duración a mujeres víctimas de violencia doméstica/ machista y en su caso a personas a su cargo, que requieran un domicilio desde el que recuperarse y superar una situación de violencia



indarkeria matxistako egoera gainditzeko, betiere babes neurririk behar ez badute.

Halakoetan, Udaleko Gizarte Zerbitzuek indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak artatzeko zerbitzu eta programekin koordinatuta jardungo dute.

Zerbitzuaren helburu nagusia da erabiltzaileei laguntzea adierazitako egoeren ondorioz bizitokirik gabe geratu izanak ekarritako krisi egoerak gainditzeko, eta, orobat, erabiltzaileon segurtasun sentimendua areagotzea.

10. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak

Zerbitzua manu hauetan ezarritakoaren arabera emango da: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea; Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko Dekretua, eta aplikatu beharreko gainerako araudia.

- Informazioa.
- Jarraipen balorazioa.
- Gizarte eta hezkuntza arloko eta arlo psikosozialeko esku-hartzea, hala badagokio.
- Bitartekaritza – bitartekotza, hala badagokio.
- Akonpainamendu soziala, hala badagokio.

11. artikulua. Zerbitzuaren iraupena

Aldi baterako zerbitzua da. Etxebizitzako egonaldiaren iraupena hauen arabera izango da: inguruabar pertsonalak, beste baliabide egokiago batzuk bilatzeko aukerak eta Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.

Hala ere, egonaldiaren iraupena 12 hilabetekoa izango da gehienez, adjudikazio datatik kontatzen hasita. Iraupen hori, aldeko preskripzio teknikoarekin, gehienez beste 12 hilabetez luzatu ahal izango delarik.

Interesdunak eskatuta edo erreferentziako gizarte-langileak ofizioz abiarazi ahalko du luzapen-eskaera.

machista, siempre que no requieran medidas de protección.

En estos casos, el Servicio Social municipal actuará en coordinación con los diferentes servicios y programas de atención a mujeres víctimas de violencia machista.

El objetivo principal de este servicio es ayudar a las personas usuarias a superar situaciones de crisis determinadas por la carencia de alojamiento derivada de las situaciones descritas, así como favorecer el sentimiento de seguridad de las personas usuarias.

Artículo 10. Servicios a prestar

La prestación del servicio se realizará de conformidad con lo establecido en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; el Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y demás normativa que sea de aplicación.

- Información.
- Valoración de seguimiento.
- Intervención socioeducativa y/o psicosocial, en su caso.
- Mediación – Intermediación, en su caso.
- Acompañamiento social, en su caso.

Artículo 11. Duración del servicio

Es un servicio de carácter temporal. El tiempo de estancia en la vivienda dependerá de las circunstancias personales y posibilidades de búsqueda de otros recursos más adecuados y del cumplimiento del Plan de Atención Personalizada.

No obstante, la duración de la estancia será de un máximo de 12 meses considerados a partir de la fecha de la adjudicación, duración ésta que con prescripción técnica favorable, podrá ser prorrogada hasta un máximo de 12 meses más.

La solicitud de prórroga podrá iniciarse a instancia de la persona interesada o de oficio por parte de la



Gizarte-langileak, kasu guztietan, txosten bat egin beharko du, eta bertan egonaldian izandako bilakaera jaso beharko du, bai eta luzapenaren aldeko preskripzio teknikoaren justifikazioa ere.

Dagokion organoak berariaz baimendu beharko du eskatutako luzapena.

12. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak

Betekizun hauek betetzen dituzten eskatzaileak sartu ahal izango dira:

- Adin nagusikoa izatea.
- Identifikatzeko modua ematen duen agiriren bat edukitzea.
- Segurtasun baldintzetan bizitzeko ordezkio etxebizitzarik ez izatea edo behar bezain azkar eskuratzetik ez izatea.
- Behar bezala betetako eskabidea aurkeztu izana.
- Intentsitate txikiko laguntzak behar izatea, hau da, autonomia izatea eguneroko oinarritzko jarduerak egiteko.
- Ez uko egitea tratamendu egokiari, gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat eta/edo gaixotasun mentalen bat izanez gero.
- Osasun arreta espezializaturik eta/edo etengaberi behar ez izatea, zerbitzuak eskura dituen baliabideetatik edo bere kabuz eman dezakeenetik harago.
- Ez izatea jokabide arazorik zerbitzuaren funtzionamendua edo zerbitzuko elkarbizitza normala larriki eragozten duen jokabiderik, ez eta erabiltzaileentzat edo beste pertsona batzuentzat arriskutsua izan daitekeenik ere.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuek emandako preskripzio teknikoak izatea.
- Ez gairitu izana egonaldiaren

Trabajadora Social de referencia, quien en todos los supuestos, deberá elaborar un informe donde hará constar la evolución habida en el tiempo de estancia y la justificación de su prescripción técnica favorable a la prórroga.

El órgano correspondiente deberá autorizar expresamente la prórroga solicitada.

Artículo 12. Determinación de las personas usuarias: requisitos

Podrán acceder las solicitantes que reúnan los siguientes requisitos:

- Ser mayor de edad.
- Estar en posesión de algún documento que permita su identificación.
- Carecer de vivienda alternativa donde poder residir en condiciones de seguridad o no poder disponer de ella con la inmediatez necesaria.
- Haber cursado solicitud debidamente cumplimentada.
- Necesitar apoyos de baja intensidad, es decir ser autónoma para la realización de las actividades básicas de la vida diaria.
- No rechazar el tratamiento adecuado en caso de enfermedad infecciosa o contagiosa y/o enfermedad mental.
- No precisar atención sanitaria especializada y/o permanente fuera de los recursos a los que tiene acceso el servicio o que puede prestar por sí mismo.
- No padecer problemas de conducta que perturben gravemente el funcionamiento del servicio o la normal convivencia en el mismo, o supongan un riesgo para la persona usuaria o para otras personas.
- Contar con la prescripción técnica de los Servicios Sociales municipales.
- No haber superado el límite de permanencia.



gehieneko iraupena.

- Gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxeetan, baldintza hau ere bete beharko da: aldi baterako bizitoki beharrean egotea, ezustean sortutako gizarte larrialdiko edo gizarte premiako egoera baten ondorioz.
- Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako harrera etxeetan, baldintza hauek ere bete beharko dira:
 - ohiko bizilekutik edo estatutik alde egitera behartuta egotea, indarkeria matxistako egoera baten ondorioz.
 - aldi baterako eta premiazko ostatu alternatiba bat behar izatea, baina babes neurririk behar izan gabe
- En el caso de los pisos de acogida para la atención de situaciones de urgencia social, será requisito estar en una situación de necesidad de alojamiento temporal como consecuencia de una situación de urgencia o emergencia social sobrevenida.
- En el caso de los pisos de acogida para mujeres víctimas de violencia machista, será requisito:
 - estar obligada a abandonar su domicilio o alojamiento habitual por una situación de violencia machista.
 - presentar necesidad de una alternativa temporal y urgente de alojamiento sin requerir medidas de protección.

13. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, eskubide hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Zerbitzuaren baldintzetan aldaketarik egonez gero, aldeaz aurretik horren berri jasotzeko eskubidea.
- Ordenantza honetan deskribatzen diren zerbitzuetako prestazioak jasotzeko eskubidea, ezarritako ordutegi eta baldintzak betez.
- Arreta profesionala eman diezaieten eta inklusio sozialaren arloko balorazioa egin diezaieten eskubidea.
- Laguntza jasotzeko eskubidea, inolako diskriminaziorik egin gabe sexua, genero identitatea edo sexu orientazioa, arraza, erlijioa, ideologia edo bestelako egoera edo inguruabar pertsonal nahiz sozialak direla-eta.
- Kexak eta iradokizunak aurkezteko eskubidea.
- Datu pertsonalen eta informazio

Artículo 13. Derechos de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 9 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán derecho:

- A ser informadas previamente de cualquier modificación en las condiciones del servicio.
- A percibir, respetando el horario y las condiciones establecidas, las prestaciones relativas a los servicios descritos en el presente ordenanza.
- A recibir atención profesional y a ser objeto de valoración en materia de inclusión social.
- A recibir asistencia sin discriminación por razón de sexo, identidad de género u orientación sexual, raza, religión, ideología o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.
- A formular quejas y sugerencias.
- A que se garantice la confidencialidad de los



pribatuaren konfidentziasuna
bermatuta izateko eskubidea.

datos de carácter personal y de la
información privada.

14. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 10. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, betebeharrak hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Dagokion eskabidea aurkeztea.
- Udaleko edo baliabideko teknikariei beren nortasuna egiaztatzen duten agiriak ematea, baita kasua baloratzeko behar den informazioa ere. Era berean, zerbitzuaren prestazioari eragin diezaiokeen egoera sozioekonomikoaren edozein aldaketa esanguratsuari buruzko informazioa eman beharko du.
- Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskatutako dokumentazioa aurkeztea, behar den epean.
- Zerbitzuok erabili behar izatea eragin duen egoera aldatzearen egin beharreko kudeaketa administratiboak, judizialak nahiz bestelakoak egitea.
- Jokabide zibikoa eta etikoa izatea, bai langileekiko eta bai baliabidea partekatzen duten beste pertsonetarako.
- Begirunea erakustea bestelako edo askotariko pentsaera, kultura eta erlijioei.
- Zerbitzuaren funtzionamendua arautzen duten arauak ezagutu eta betetzea.
- Ostatu hartuta daudenen artean gatazkarik edo desadostasunik gertatuz gero, baliabidearen ardura duen erakundeak erabakitako neurriak betetzea.
- Elkarrekiko errespetuan, tolerantzian eta lankidetzan oinarritutako jokabidea izatea,

Artículo 14. Obligaciones de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones:

- Presentar la solicitud correspondiente.
- Facilitar al personal técnico municipal o del recurso la documentación que acredite su identidad, así como la información necesaria para la valoración del caso. Así como información sobre cualquier variación significativa de su situación socioeconómica que pudiera afectar a la prestación del servicio.
- Aportar la documentación requerida por parte del Departamento de Servicios Sociales, en el plazo debido.
- Efectuar las oportunas gestiones administrativas y/o judiciales y/o de cualquier otro orden necesarias para modificar la situación que ha provocado el uso de estos servicios.
- Mantener una conducta cívica y ética hacia las profesionales y las personas con las que se comparte el recurso.
- Respetar la diferencia o la diversidad de pensamiento, cultura y religión.
- Conocer y cumplir las normas que regulan el funcionamiento del servicio.
- Cumplir con las medidas acordadas por la entidad responsable del recurso en caso de conflictos o desacuerdos entre las personas acogidas.
- Mostrar una conducta basada en el respeto mutuo, la tolerancia y la colaboración con el



bizikidetza errazagoa izan dadin, bai egoiliarren artean eta bai bizilagunekin ere; eta auzokideen erkidegoa arautzen duten arauak ere betetzea.

- Etxebizitzan dauden objektuak, ekipamenduak eta tresnak egoki eta errespetuz erabiltzea.
- Etxea eta objektu pertsonalak garbitzeaz arduratzea. Etxebizitza familia-unitate batek baino gehiagok partekatu behar badute, adostu egin beharko dute nola antolatu eta garbituko dituzten denek erabiltzekoak diren eremuak (sukaldea, egongela, komuna, eskailera, ataria).
- Baliabidearen egoitzetan nahita edo utzikeriagatik eragindako kalteen erantzule izatea.
- Udalak baimendu gabeko pertsonen ez uztea etxebizitza okupatzen/erabiltzen, edozein dela ere haiekin duten ahaidetasuna edo harremana.
- Zerbitzuko giltzen kopiarik ez egitea, eta giltzak beste inori ez uztea. Egonaldia amaitutakoan, etxebizitzako arduradunari eman beharko dizkiote giltzak.
- Baliabidean animaliarik ez edukitzea, Itsu Txakurren azaroaren 21eko 17/1997 Legean jasotako kasuetan izan ezik, edo udal gizarte zerbitzuek salbuespenez baimendutako beste kasu batzuetan izan ezik.
- Etxebizitzan ez egitea irabazizko ezein jarduerarik.
- Ez gordetzea material antihigieniko eta/edo arriskutsurik; guztiz debekatuta dago armak edukitzea.
- Ez kontsumitzea eta ez sartzea drogarik edo edari alkoholodunak, haien ezaugarriak direla-eta Arreta Pertsonalizatuko Planean hala jasota duten egoeretan izan ezik.
- Gizarte Zerbitzuen Departamentuari jakinaraztea zerbitzuan edozein kalte edo

propósito de facilitar la convivencia entre las personas residentes y con la vecindad, obligándose también a cumplir las normas que rijan la comunidad de vecinos.

- Hacer un uso adecuado y respetuoso de los objetos, equipamiento y utensilios a su disposición en la vivienda.
- Responsabilizarse de la limpieza de la casa y objetos personales. En caso de que la vivienda deba ser compartida por diferentes unidades familiares, se deberán llegar a acuerdos de organización y limpieza de las dependencias de uso común (cocina, sala, baño, escalera, portal).
- Responder de los daños causados intencionadamente o por negligencia en las dependencias del recurso.
- No permitir la ocupación/uso de la vivienda a personas no autorizadas por el Ayuntamiento independientemente del tipo de parentesco o relación que tenga con ellas.
- No realizar copia de las llaves del servicio ni dejarlas a otra persona. Al finalizar la estancia deberá entregar las llaves a la persona responsable del piso.
- No tener animales en el recurso, salvo en los términos contemplados en la Ley 17/1997, de 21 de noviembre, de perros-guía, o en otros casos excepcionalmente autorizados por los servicios sociales municipales.
- No desarrollar en el piso actividad lucrativa alguna.
- No almacenar materiales antihigiénicos y/o peligrosos, prohibiéndose expresamente la tenencia de armas.
- No consumir ni introducir drogas ni bebidas alcohólicas, salvo en aquellas situaciones que por sus características se quede así recogido en su PAP.
- Comunicar al Departamento de Servicios Sociales cualquier desperfecto o necesidad



konponketa edo hobekuntza behar denean, eta espresuki debekatzen da aldez aurreko baimenik gabe ildo horretan esku hartzea. Erabiltzaileek larrialdiko egoeretan bakarrik jardun ahal izango dute profesional pribatuek. Egoera horiek frogatu egin beharko dira eta jaiegunetan edo Gizarte Zerbitzuen ordutegitik kanpo gertatu beharko dira. Esku hartzen duten profesionalak ezin badute behar bezala egiaztatu larrialdiko egoera, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu konponketaren gastua eta horrek ekar ditzakeen ondorio zuzenak. Edonola ere, presaz jokatzeko bada, erabiltzaileak hurrengo lanegunean jakinaraziko die gizarte zerbitzuei.

- Etxebizitzan sartzean etxebizitzako tresnen eta etxeko horniduraren inbentarioa sinatzea. Egonaldia amaitzean, inbentarioa egiaztatuko da, baita etxea eta altzariak egoera onean daudela ere. Kalteak badaude edo inbentarioko ondasunen bat falta bada, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu horiek konpontzeko edo erosteko gastuak. Halako gastuak ordaintzeko epea eta baldintzak inbentarioren dokumentuan bertan agertuko dira.
- Absentzia luzeen kasuan, Gizarte Zerbitzuetako departamentuari jakinaraztea.
- Udal ordenantza fiskalean jasotako tasa ordaintzea.
- Erreferentziatzeko gizarte zerbitzuek egindako Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.
- Erabiltzailea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren —edo beste kontzeptu batzuegatik ematen den beste edozein prestazio ekonomikoren— titularra edo onuraduna izanez gero, baldin eta Arreta Pertsonalizatuko Planak hala egitea jasotzen badu, zenbateko ekonomiko bat zehaztuko da, eta titularrak aurrezki plan batean sartu beharko du; horren helburua izango da instituzionalizatu gabeko beste bizitoki batera

de arreglo o mejora en el servicio, prohibiéndose expresamente cualquier intervención en este sentido sin su autorización previa. Únicamente se permitirá la actuación de profesionales privados a petición de la persona usuaria en situaciones urgentes que deberán ser demostrables y que se produzcan en festivos o fuera del horario de funcionamiento de los Servicios Sociales. Si la situación urgente no puede ser suficientemente acreditada por los profesionales intervinientes, el gasto del arreglo y posibles consecuencias directas a este respecto, correrán a cargo de la persona usuaria. En cualquier caso, cuando se proceda por urgencia, la persona usuaria lo pondrá en conocimiento de los Servicios Sociales al siguiente día laboral.

- Firmar el inventario de los enseres y ajuar de la vivienda al entrar en el Piso. Al finalizar la estancia se comprobará el inventario, así como el buen estado del Piso y el mobiliario. En caso de desperfecto o de falta de algún bien inventariado la persona usuaria está obligada a cubrir los gastos de su reparación o compra. El plazo y las condiciones en que deberán abonarse estos gastos figurarán en el mismo documento del inventario.
- Informar al Departamento de Servicios Sociales en caso de ausencias prolongadas.
- Pagar la tasa que se haya recogido en la ordenanza fiscal municipal.
- Cumplir el Plan de Atención Personalizado elaborado desde los servicios sociales de referencia.
- En caso de ser titular o beneficiario de la Renta de Garantía de Ingresos o de cualquier otra prestación económica por otros conceptos y si así se valora en el PAP, se establecerá una cuantía económica que el titular deberá destinar a un plan de ahorro al objeto de promover una mejora de su situación a través de una salida a otro alojamiento no institucionalizado.



igaro eta, hartara, haren egoera hobetzea.

- Gizarte Zerbitzuetako langileei edo haiek baimendutako beste pertsona batzuei sartzen uztea.
- Programatutako eran uztea baliabidea, eta, horrenbestez, egonaldia ixtea.
- Baliabidea uztean, beren ondasun guztiak eramatea, eta esleitu zitzaizkion egoera berberetan uztea etxea.
- Permitir el acceso al personal de servicios sociales u otras personas autorizadas por éstos.
- Abandonar el recurso de forma programada, con el correspondiente cierre de la estancia.
- Al abandonar el recurso, llevarse todas sus pertenencias dejando la vivienda en las mismas condiciones en las que le fue adjudicada.

15. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa

Artículo 15. Régimen económico del servicio

15.1 Gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera etxea.

15.1 Piso de acogida para la atención de situaciones de urgencia social

Dagokion ordenantza fiskalean urtero finkatuko den zenbatekoa ordaindu beharko dute zerbitzu horien erabiltzaileak.

Las personas usuarias de estos servicios deberán abonar la cuantía que anualmente se fije en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

Udalak ordainduko ditu higiezia edukitzearekin edo erabiltzearekin lotutako gastuak (jabekideen erkidegoa, argindarra, gasa, ura, eta era guztietako tasa edo zergak, zaborren bilketako tasa barne), bai eta konponketek eragindako gastuak ere, non eta konponketak ez diren harreran hartutako pertsonen egotz dakizkiekeen arrazoiek eragindakoak.

Serán a cargo del Ayuntamiento, los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionados con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, excepto que estos estén motivados por razones imputables a las personas acogidas.

Udalak egokitzen jotzen dituen neurriak hartu ahal izango ditu horniduren gehiegizko kontsumoak saihesteko.

El Ayuntamiento podrá adoptar las medidas que considere oportunas para evitar consumos abusivos de los suministros.

15.2 Etxeko indarkeriaren/indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako harrera etxea

15.2 Piso de acogida para mujeres víctimas de violencia doméstica/machista

Errenteriako Udalak finantzatzeko du zerbitzua, eta bere gain hartuko ditu higiezia edukitzearekin edo erabiltzearekin lotutako gastuak (jabekideen erkidegoa, argindarra, gasa, ura, eta era guztietako tasa edo zergak, zaborren bilketako tasa barne), bai eta konponketek eragindako gastuak ere, non eta konponketak ez diren harreran hartutako pertsonen egotz dakizkiekeen arrazoiek eragindakoak.

La financiación del servicio correrá a cargo del Ayuntamiento de Errenteria, que asumirá los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionados con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, excepto que estos estén motivados por razones imputables a las personas acogidas.

Udalak egokitzen jotzen dituen neurriak hartu ahal izango ditu horniduren gehiegizko kontsumoak saihesteko.

El Ayuntamiento podrá adoptar las medidas que considere oportunas para evitar consumos abusivos de los suministros.



HIRUGARREN TITULUA – TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZAK GIZARTE BAZTERKETAKO ARRISKUAN DAUDEN PERTSONENTZAT

TÍTULO TERCERO – VIVIENDAS TUTELADAS PARA PERSONAS EN RIESGO DE EXCLUSIÓN SOCIAL

16. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Artículo 16. Definición y objetivos del servicio

Zerbitzu hori Errenteriako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskaintzen duen baliabide bat da. Tutoretzapeko etxebizitzak egonaldi labor edo ertainerako bizitoki kolektiboa eskaintzen die bazterketa arriskuan dauden pertsonen. Egonaldia luzatzeko aukera dago, pertsonaren beharren arabera, Arreta Pertsonalizatuko Planean ezarritakoarekin bat. Laguntza intentsitate txikiko zerbitzua da, eta ez dago etengabe han egon behar duen langilerik, baina Udaleko Gizarte Zerbitzuetako erreferentziazko teknikarien laguntza du.

Este servicio es un recurso que ofrece el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria. Ofrece alojamiento de carácter colectivo, de corta o media estancia para personas en riesgo de exclusión. La estancia puede prolongarse dependiendo de las necesidades de la persona según lo dispuesto en el PAP. Es un servicio con baja intensidad de apoyo que, sin contar con personal presente de forma permanente, cuenta con el apoyo de personal técnico de referencia en el Servicio Social Municipal para realizar funciones de:

a) Ikuskapena, etxean bertan egin beharrekoa.

a) supervisión, de carácter presencial en la vivienda.

b) Etxebizitzan edo udalaren gizarte-zerbitzuetan eman daitezkeen bitartekaritza-bitartekaritza, tutoretza eta akonpainamendua.

b) mediación-intermediación, tutelaje y acompañamiento que podrán prestarse en la vivienda o en los servicios sociales municipales.

Zerbitzu horri dagokionez, bazterketa arriskuan dauden pertsonatzat hartuko dira, erreferentziazko langilearen balorazioaren arabera, egoera honetan daudenak (ezaugarri guztiak bete behar dituzte):

A efectos de este servicio se entiende que se encuentran en riesgo de exclusión, según la valoración de la persona profesional de referencia, quienes se encuentren en la siguiente situación (cumpliendo todos los extremos):

- Egonaldi labor edo ertainerako ostatu alternatiba bat behar izatea, etxebizitza norbaitek gainbegiratzeko duela, ez dutelako bizitoki egokirik beren gizarteratze prozesua egin ahal izateko.
- Ez izatea baliabide ekonomiko pertsonalik.
- Ez izatea gizartearen nahiz familiaren babesik.

- Que requieran una alternativa de alojamiento, de corta o media estancia, con supervisión en la vivienda, por carecer de una alternativa de alojamiento adecuada para poder realizar su proceso de inserción.
- Que se encuentren sin recursos económicos personales.
- Que carezcan de apoyo sociofamiliar.

Bizikidetza-unitateari eustearren, honako hauek ere eskuratu ahal izango dute zerbitzua:

A fin de mantener la unidad convivencial, también podrán acceder a este servicio:

- Eskatzailearen ezkontideak edo izatezko bikotekideak, ohiko bizikidea bada, salbu eta eskatzailea genero indarkeriaren

- Quien sea cónyuge o pareja de hecho con relación de convivencia habitual de la persona solicitante, salvo cuando esta última



biktima den emakume bat bada.

- Eskatzaileak ardurapean dituen adingabeak.
- Eskatzailearen tutoretzapean dauden helduak, edo, tutoretzapean egon gabe ere, mendekotasun arriskuan edo mendekotasun egoeran daudenak eta normalean eskatzailearekin bizi ohi direnak.

Azken hiru kasu horietan, aztertuko da baliabidea proposa ote den, eta/edo eskaera berria ongi uztartzen ote den etxebizitzan bizi diren beste pertsonekin.

Etxebizitza erabili ahal izango da pertsona eta/edo bizikidetzaren unitate bat baino gehiagoren arazoak konpontzeko aldi berean, baldin eta etxearen tamainak eta ekipamenduak horretarako modua ematen badute. Onuradunek ezin izango dute inondik inora baliatu etxebizitza haiek bakarrik erabiltzeko inolako eskubiderik etxebizitzan duten antzinatearen arabera.

Zerbitzuak helburu hauek ditu:

- Toki bat eskaintzea erabiltzaileei, beren oinarrizko premia batzuk asetzeko, hala nola elikadura, higiena, informazioa, eustea, akonpainamendua eta ostalua, betiere duten plaza motaren arabera.
- Erabiltzaileei laguntzea egoera normalizatu batera igarotzeko trantsizio prozesuak egin ditzaten, edo, bestela, egoera kronifikatua badaude, gutxienezko bizi baldintzak bermatzea.
- Sustatzea erabiltzaileek mantendu, berreskuratu eta/edo garatu ditzaten bizimodu autonomoa egiteko behar dituzten trebetasunak, autoestima, konfiantza pertsonala eta gaitasun pertsonalak.
- Erabiltzaileek nork bere Arreta Pertsonalizatuko Plana egiten parte hartu dezaten bultzatzea, planean zehaztutako jardunetan parte hartzeko konpromisoa hartuz.

sea una mujer víctima de violencia de machista.

- Las personas menores de edad que se encuentren a su cargo.
- Las personas adultas que estén bajo su tutela o que, sin estarlo, se encuentren en riesgo o situación de dependencia y convivan habitualmente con la persona solicitante.

En los tres últimos supuestos, se valorará la conveniencia del recurso y/o la idoneidad de la nueva solicitud con las personas residentes en la vivienda.

La vivienda podrá ser utilizada simultáneamente para dar solución a problemas de personas y/o unidades convivenciales distintas, siempre que las dimensiones y equipamientos de la misma lo permitan. En ningún caso podrá esgrimirse por parte de las personas beneficiarias ningún tipo de derecho sobre la utilización exclusiva de la vivienda en función de su antigüedad en la misma.

Los objetivos del presente servicio son los siguientes:

- Ofrecer a las personas usuarias un lugar para la cobertura de sus necesidades básicas de alimentación, higiene, información, contención, acompañamiento y alojamiento, dependiendo del tipo de plaza que ocupe.
- Ayudar a las personas usuarias a que realicen procesos de transición hacia una situación normalizada o, si se encuentran en una situación cronificada, garantizarles unas condiciones mínimas de vida.
- Promover que las personas usuarias mantengan, recuperen y/o desarrollen las competencias personales, la autoestima, la confianza personal y las habilidades para desarrollar una vida autónoma.
- Potenciar que las personas usuarias participen en la elaboración de su Plan de atención Personalizada, asumiendo el compromiso de participar en las acciones que en dicho plan se determinen.

**17. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak**

Zerbitzua manu hauetan ezarritakoaren arabera emango da: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea; Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko Dekretua, eta aplikatu beharreko gainerako araudia.

- Jarraipen balorazioa.
- Akonpainamendu soziala.
- Bitartekaritza – Bitartekotza.
- Tutoretza eta gainbegiratzea.
- Mantenua eta garbiketa, hala badagokio.

18. artikulua. Zerbitzuaren iraupena

Aldi baterako zerbitzua da. Etxebizitzako egonaldiaren iraupena hauen arabera izango da: inguruabar pertsonalak, beste baliabide egokiago batzuk bilatzeko aukerak eta Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.

Hala ere, egonaldiaren iraupena 12 hilabetekoa izango da gehienez, adjudikazio datatik kontatzen hasita. Iraupen hori, aldeko preskripzio teknikoarekin, gehienez beste 12 hilabetez luzatu ahal izango delarik.

Interesdunak eskatuta edo erreferentziako gizarte-langileak ofizioz abiarazi ahalko du luzapen-eskaera. Gizarte-langileak, kasu guztietan, txosten bat egin beharko du, eta bertan egonaldian izandako bilakaera jaso beharko du, bai eta luzapenaren aldeko preskripzio teknikoaren justifikazioa ere.

Dagokion organoak berariaz baimendu beharko du eskatutako luzapena.

19. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak

- 18 urte edo gehiago izatea.
- Identifikatzeko modua ematen duen agiriren bat edukitzea.
- Eskaera egiten duten unean eta zerbitzua

Artículo 17. Servicios a prestar

La prestación del servicio se realizará de conformidad con lo establecido en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; el Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y demás normativa que sea de aplicación.

- Valoración de seguimiento.
- Acompañamiento social.
- Mediación – Intermediación.
- Tutelaje y supervisión.
- Manutención y limpieza, en su caso.

Artículo 18. Duración del servicio

Es un servicio de carácter temporal. El tiempo de estancia en la vivienda dependerá de las circunstancias personales y posibilidades de búsqueda de otros recursos más adecuados y del cumplimiento del Plan de Atención Personalizada.

No obstante, la duración de la estancia será de un máximo de 12 meses considerados a partir de la fecha de la adjudicación, duración ésta que con prescripción técnica favorable, podrá ser prorrogada hasta un máximo de 12 meses más.

La solicitud de prórroga podrá iniciarse a instancia de la persona interesada o de oficio por parte de la Trabajadora Social de referencia, quien en todos los supuestos, deberá elaborar un informe donde hará constar la evolución habida en el tiempo de estancia y la justificación de su prescripción técnica favorable a la prórroga.

El órgano correspondiente deberá autorizar expresamente la prórroga solicitada.

Artículo 19. Determinación de las personas usuarias: requisitos

- Tener 18 años o más.
- Estar en posesión de algún documento que permita su identificación.
- Estar empadronadas en el momento de la



erabiltzen duten bitartean, Erreterian erroldatuta egotea.

- Eskaera dataren aurreko sei hilabeteetan EAEko edozein udalerritan erroldatuta egon izana.
- Behar bezala betetako eskabidea aurkeztu izana.
- Egonaldi labur edo ertainerako ostatu alternatiba bat behar izatea, gizarte inklusioko ibilbide bat egiteko.
- Bizi duten egoeraz jabetzea eta egoera hori aldatzeko motibazioa izatea.
- Gizarte inklusioko, lan inklusioko eta arlo okupazionala ibilbide bat egiteko konpromisoa hartzea, eta, zerbitzua erabili bitartean, ibilbide horri eustea.
- Intentsitate txikiko laguntza behar izatea, gizarte eta hezkuntza arlokoa, komunitate ingurunean bizimodu autonomoa egiteko eta gizarte inklusiorako gaitasun pertsonalak garatu edo horiei eutsi ahal izateko.
- Osasun arreta espezializaturik eta/edo etengaberi behar ez izatea, zerbitzuak eskura dituen baliabideetatik edo bere kabuz eman dezakeenetik harago.
- Ez izatea jokabide arazorik zerbitzuaren funtzionamendua edo zerbitzuko elkarbizitza normala larriki eragozten duen jokabiderik, ez eta erabiltzaileentzat edo beste pertsona batzuentzat arriskutsua izan daitekeenik ere.
- Ez uko egitea tratamendu egokiari, gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat eta/edo gaixotasun mentalen bat izanez gero.
- Autonomoak izatea eguneroko oinarrizko jarduerak egiteko.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuek emandako preskripzio teknikoak izatea.
- Ez gainditu izana egonaldiaren gehieneko iraupena.

solicitud y durante la prestación del servicio en Erreteria.

- Haber estado empadronadas durante los seis meses inmediatamente anteriores a la fecha de solicitud en cualquier municipio de la CAPV.
- Haber cursado solicitud debidamente cumplimentada.
- Requerir una alternativa de alojamiento de corta o media estancia para realizar un itinerario de inclusión social.
- Tener conciencia de su situación y motivación para el cambio.
- Comprometerse a realizar un itinerario de inclusión social, socio-laboral y ocupacional, y mantenerlo activo mientras se utiliza el servicio.
- Requerir apoyo de baja intensidad, de carácter socio-educativo, para mantener o desarrollar las capacidades personales para la vida autónoma en el entorno comunitario y para la inclusión social.
- No precisar atención sanitaria especializada y/o permanente fuera de los recursos a los que tiene acceso el servicio o que puede prestar por sí mismo.
- No padecer problemas de conducta que perturben gravemente el funcionamiento del servicio o la normal convivencia en el mismo, o supongan un riesgo para la persona usuaria o para otras personas.
- No rechazar el tratamiento adecuado en caso de enfermedad infecciosa o contagiosa y/o enfermedad mental.
- Ser autónomas para la realización de las actividades básicas de la vida diaria.
- Contar con la prescripción técnica de los Servicios Sociales municipales.
- No haber superado el límite de permanencia.

**20. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak**

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, eskubide hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Zerbitzuaren baldintzetan aldaketarik egonez gero, aldeztu aurretik horren berri jasotzeko eskubidea.
- Ordenantza honetan deskribatzen diren zerbitzuetako prestazioak jasotzeko eskubidea, ezarritako ordutegi eta baldintzak betez.
- Arreta profesionala eman diezaieten eta inklusio sozialaren arloko balorazioa egin diezaieten eskubidea.
- Laguntza jasotzeko eskubidea, inolako diskriminaziorik egin gabe sexua, genero identitatea edo sexu orientazioa, arraza, erlijioa, ideologia edo bestelako egoera edo inguruabar pertsonal nahiz sozialak direla-eta.
- Kexak eta iradokizunak aurkezteko eskubidea.
- Datu pertsonalen eta informazio pribatuaren konfidentzialtasuna bermatuta izateko eskubidea.

21. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 10. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, betebeharrak hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Dagokion eskabidea aurkeztea.
- Udaleko edo baliabideko teknikariei beren nortasuna egiaztatzen duten agiriak ematea, baita kasua baloratzeko behar den informazioa ere. Era berean, zerbitzuaren

Artículo 20. Derechos de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 9 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán derecho:

- A ser informadas previamente de cualquier modificación en las condiciones del servicio.
- A percibir, respetando el horario y las condiciones establecidas, las prestaciones relativas a los servicios descritos en la presente ordenanza.
- A recibir atención profesional y a ser objeto de valoración en materia de inclusión social.
- A recibir asistencia sin discriminación por razón de sexo, identidad de género u orientación sexual, raza, religión, ideología o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.
- A formular quejas y sugerencias.
- A que se garantice la confidencialidad de los datos de carácter personal y de la información privada.

Artículo 21. Obligaciones de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones:

- Presentar la solicitud correspondiente.
- Facilitar al personal técnico municipal o del recurso la documentación que acredite su identidad, así como la información necesaria para la valoración del caso. Así como



prestazioari eragin diezaiokeen egoera sozioekonomikoaren edozein aldaketa esanguratsuari buruzko informazioa eman beharko du.

- Zerbitzuok erabili behar izatea eragin duen egoera aldatzearren egin beharreko kudeaketa administratiboak, judizialak nahiz bestelakoak egitea.
- Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskatutako dokumentazioa aurkeztea, behar den epean.
- Jokabide zibikoa eta etikoa izatea, bai langileekiko eta bai baliabidea partekatzen duten beste pertsonetikiko.
- Begirunea erakustea bestelako edo askotariko pentsaera, kultura eta erlijioei.
- Zerbitzuaren funtzionamendua arautzen duten arauak ezagutu eta betetzea.
- Ostatu hartuta daudenen artean gatazkarik edo desadostasunik gertatuz gero, baliabidearen ardura duen erakundeak erabakitako neurriak betetzea.
- Elkarrekiko errespetuan, tolerantzian eta lankidetzan oinarritutako jokabidea izatea, bizikidetzaz errazagoa izan dadin, bai egoiliarren artean eta bai bizilagunekin ere; eta auzokideen erkidegoa arautzen duten arauak ere betetzea.
- Etxebizitzan dauden objektuak, ekipamenduak eta tresnak egoki eta errespetuz erabiltzea.
- Etxea eta objektu pertsonalak garbitzeaz arduratzea. Etxebizitza familia-unitate batek baino gehiagok partekatu behar badute, adostu egin beharko dute nola antolatu eta garbituko dituzten denek erabiltzekoak diren eremuak (sukaldea, egongela, komuna, eskailera, ataria).

información sobre cualquier variación significativa de su situación socioeconómica que pudiera afectar a la prestación del servicio.

- Efectuar las oportunas gestiones administrativas y/o judiciales y/o de cualquier otro orden necesarias para modificar la situación que ha provocado el uso de estos servicios.
- Aportar la documentación requerida por parte del Departamento de Servicios Sociales, en el plazo debido.
- Mantener una conducta cívica y ética hacia las profesionales y las personas con las que se comparte el recurso.
- Respetar la diferencia o la diversidad de pensamiento, cultura y religión.
- Conocer y cumplir las normas que regulan el funcionamiento del servicio.
- Cumplir con las medidas acordadas por la entidad responsable del recurso en caso de conflictos o desacuerdos entre las personas acogidas.
- Mostrar una conducta basada en el respeto mutuo, la tolerancia y la colaboración con el propósito de facilitar la convivencia entre las personas residentes y con la vecindad, obligándose también a cumplir las normas que rijan la comunidad de vecinos.
- Hacer un uso adecuado y respetuoso de los objetos, equipamiento y utensilios a su disposición en la vivienda.
- Responsabilizarse de la limpieza de la casa y objetos personales. En caso de que la vivienda deba ser compartida por diferentes unidades familiares, se deberán llegar a acuerdos de organización y limpieza de las dependencias de uso común (cocina, sala, baño, escalera, portal).



- Baliabidearen egoitzetan nahita edo utzikeria larriagatik eragindako kalteen erantzule izatea.
- Udalak baimendu gabeko pertsonen ez uztea etxebizitza okupatzen/erabiltzen, edozein dela ere haiekin duten ahaidetasuna edo harremana.
- Zerbitzuko giltzen kopiarik ez egitea, eta giltzak beste inori ez uztea. Egonaldia amaitutakoan, etxebizitzako arduradunari eman beharko dizkiote giltzak.
- Baliabidean animaliarik ez edukitzea, Itsu Txakurren azaroaren 21eko 17/1997 Legean jasotako kasuetan izan ezik, edo udal gizarte zerbitzuek salbuespenez baimendutako beste kasu batzuetan izan ezik.
- Etxebizitzan ez egitea irabazizko ezein jarduerarik.
- Ez gordetzea material antihigieniko eta/edo arriskutsurik; guztiz debekatuta dago armak edukitzea.
- Ez kontsumitzea eta ez sartzea drogarik edo edari alkoholik, haien ezaugarriak direla-eta Arreta Pertsonalizatuko Planean hala jasota duten egoeretan izan ezik.
- Gizarte Zerbitzuen Departamentuari jakinaraztea zerbitzuan edozein kalte edo konponketa edo hobekuntza behar denean, eta espresuki debekatzen da aldez aurreko baimenik gabe ildo horretan esku hartzea. Erabiltzaileek larrialdiko egoeretan bakarrik jardun ahal izango dute profesional pribatuek. Egoera horiek frogatu egin beharko dira eta jaiegunetan edo Gizarte Zerbitzuen ordutegitik kanpo gertatu beharko dira. Esku hartzen duten profesionalak ezin badute behar bezala egiaztatu larrialdiko egoera, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu konponketaren gastua eta horrek ekar ditzakeen ondorio zuzenak. Edonola ere, presaz jokatzeko bada, erabiltzaileak hurrengo lanegunean jakinaraziko die gizarte zerbitzuei.
- Responder de los daños causados intencionadamente o por negligencia grave, en las dependencias del recurso.
- No permitir la ocupación/uso de la vivienda a personas no autorizadas por el Ayuntamiento independientemente del tipo de parentesco o relación que tenga con ellas.
- No realizar copia de las llaves del servicio ni dejarlas a otra persona. Al finalizar la estancia deberá entregar las llaves a la persona responsable del piso.
- No tener animales en el recurso, salvo en los términos contemplados en la Ley 17/1997, de 21 de noviembre, de perros-guía, o en otros casos excepcionalmente autorizados por los servicios sociales municipales.
- No desarrollar en el piso actividad lucrativa alguna.
- No almacenar materiales antihigiénicos y/o peligrosos, prohibiéndose expresamente la tenencia de armas.
- No consumir ni introducir drogas ni bebidas alcohólicas, salvo en aquellas situaciones que por sus características quede así recogido en su PAP.
- Comunicar al Departamento de Servicios Sociales cualquier desperfecto o necesidad de arreglo o mejora en el servicio, prohibiéndose expresamente cualquier intervención en este sentido sin su autorización previa. Únicamente se permitirá la actuación de profesionales privados a petición de la persona usuaria en situaciones urgentes que deberán ser demostrables y que se produzcan en festivos o fuera del horario de funcionamiento de los Servicios Sociales. Si la situación urgente no puede ser suficientemente acreditada por los profesionales intervinientes, el gasto del arreglo y posibles consecuencias directas a este respecto, correrán a cargo de la persona usuaria. En cualquier caso, cuando se proceda por urgencia, la persona usuaria lo pondrá en conocimiento de los Servicios



- Etxebizitzan sartzean etxebizitzako tresnen eta etxeko horniduraren inbentarioa sinatzea. Egonaldia amaitzean, inbentarioa egiaztatuko da, baita etxea eta altzariak egoera onean daudela ere. Kalteak badaude edo inbentarioko ondasunen bat falta bada, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu horiek konpontzeko edo erosteko gastuak. Halako gastuak ordaintzeko epea eta baldintzak inbentarioaren dokumentuan bertan agertuko dira.
- Absentzia luzeen kasuan, Gizarte Zerbitzuetako departamentuari jakinaraztea.
- Gizarte Zerbitzuek emandako jarraibideak betetzea.
- Gizarte eta hezkuntza arloko taldearen esku-hartzea onartzea eta taldeak proposatutako jarraibideekin elkarlanean aritzea.
- Erreferentziako gizarte zerbitzuek egindako Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.
- Erabiltzailea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren —edo beste kontzeptu batzuegatik ematen den beste edozein prestazio ekonomikoren— titularra edo onuraduna izanez gero, baldin eta Arreta Pertsonalizatuko Planak hala egitea jasotzen badu, zenbateko ekonomiko bat zehaztuko da, eta titularrak aurrezki plan batean sartu beharko du; horren helburua izango da instituzionalizatu gabeko beste bizitoki batera igaro eta, hartara, haren egoera hobetzea.
- Gizarte Zerbitzuetako langileei edo haiek baimendutako beste pertsona batzuei sartzen uztea.
- Programatutako eran uztea baliabidea, eta, horrenbestez, egonaldia ixtea.
- Baliabidea uztean, beren ondasun guztiak eramatea, eta esleitu zitzaizkion egoera berberean uztea etxea.
- Firmar un inventario de los enseres y ajuar de la vivienda al entrar en el Piso. Al finalizar la estancia se comprobará el inventario, así como el buen estado del Piso y el mobiliario. En caso de desperfecto o de falta de algún bien inventariado la persona usuaria está obligada a cubrir los gastos de su reparación o compra. El plazo y las condiciones en que deberán abonarse estos gastos figurarán en el mismo documento del inventario.
- Informar al Departamento de Servicios Sociales en caso de ausencias prolongadas.
- Cumplir las indicaciones realizadas desde Servicios Sociales.
- Aceptar la intervención del equipo socioeducativo y colaborar con las indicaciones propuestas por el equipo.
- Cumplir el plan de atención personalizado elaborado desde los servicios sociales de referencia.
- En caso de ser titular o beneficiario de la Renta de Garantía de Ingresos o de cualquier otra prestación económica por otros conceptos y si así se valora en el PAP, se establecerá una cuantía económica que el titular deberá destinar a un plan de ahorro al objeto de promover una mejora de su situación a través de una salida a otro alojamiento no institucionalizado.
- Permitir el acceso al personal de servicios sociales u otras personas autorizadas por estos.
- Abandonar el recurso de forma programada, con el correspondiente cierre de la estancia.
- Al abandonar el recurso, llevarse todas sus pertenencias dejando la vivienda en las mismas condiciones en las que le fue adjudicada.

Sociales al siguiente día laboral.

**22. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa**

Errenteriako Udalak finantzatzeko du zerbitzua, eta bere gain hartuko ditu higiezia edukitzearekin edo erabiltzearekin lotutako gastuak (jabekideen erkidegoa, argindarra, gasa, ura, eta era guztietako tasa edo zergak, zaborren bilketako tasa barne), bai eta konponketek eragindako gastuak ere, non eta konponketak ez diren harreran hartutako pertsonen egotz dakizkiekeen arrazoiek eragindakoak.

Udalak egokitzen jotzen dituen neurriak hartu ahal izango ditu horniduren gehiegizko kontsumoak saihesteko.

**LAUGARREN TITULUA – ADINEKOENTZAKO
OSTATU ZERBITZUAK (TUTORETZAPEKO
APARTAMENTUAK)**
23. artikulua. Zerbitzuaren definizioa eta helburuak

Zerbitzu hori Errenteriako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskaintzen duen baliabide bat da. Egonaldi luzeko edo iraunkorreko ostata eskaintzen du –edo salbuespenez, aldi baterakoa–, I. graduako mendekotasun egoeran dauden 65 urte edo gehiagokoentzat (eta 60-64 urte bitartekoentzat, preskripzio tekniko bidez hala proposatuz gero). Intentsitate txikiko zerbitzua da, eta ez dago etxebizitzan etengabe egon behar duen langilerik, ez eta zerbitzuari berariaz atxikitako langilerik ere. Behar izanez gero, kanpoko laguntza egokiak antolatuko dira, esate baterako, etxez etxeko laguntza zerbitzua.

Tutoretzapeko apartamentuen modalitatean ematen da zerbitzua: etxebizitza autonomoak dira (gehiago edo gutxiago izan daitezke), eta apartamentu baten diseinu funtzionala dute, bai eta zerbitzu komunak ere, aukeran erabiltzeko.

Zerbitzuak helburu hauek ditu:

- Erabiltzaileek komunitate ingurunean jarrai dezaten ahalbidetzea.
- Erabiltzaileen autonomia pertsonalaren maila

Artículo 22. Régimen económico del servicio

La financiación del servicio correrá a cargo del Ayuntamiento de Errenteria, que asumirá los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionados con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, excepto que estos estén motivados por razones imputables a las personas acogidas.

El Ayuntamiento podrá adoptar las medidas que considere oportunas para evitar consumos abusivos de los suministros.

**TÍTULO CUARTO – SERVICIOS DE
ALOJAMIENTO (APARTAMENTOS TUTELADOS)
PARA PERSONAS MAYORES**
Artículo 23. Definición y objetivos del servicio

Este servicio es un recurso que ofrece el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria. Ofrece alojamiento de larga estancia o permanente – o, excepcionalmente, temporal - destinada a personas mayores de 65 años (o entre 60 y 64 años, cuando así se proponga por prescripción técnica) en situación de dependencia (Grado I). Es un servicio de baja intensidad no cuenta con personal presente en el piso de forma permanente ni con personal específicamente adscrito al mismo, articulándose, en caso necesario, los apoyos externos que resulten idóneos, como por ejemplo el servicio de ayuda a domicilio.

El servicio se presta en la modalidad de Apartamentos Tutelados, que integran un número variable de viviendas autónomas con un diseño funcional de apartamento y servicios comunes, de uso facultativo.

Los objetivos de este servicio son:

- Facilitar la permanencia de las personas usuarias en el entorno comunitario.
- Mejorar su grado de autonomía personal,



hobetzea, mailari eustea eta/edo autonomiaz moldatzea ahalbidetzen dieten gaitasun eta trebetasunak galtzea prebenitzea.

- Isolamendu egoerak saihestea.
- Segurtasun sentimendua hobetzea.

mantenerlo y/o prevenir el deterioro de las habilidades y capacidades que permiten su desenvolvimiento autónomo.

- Evitar situaciones de aislamiento.
- Favorecer su sentimiento de seguridad.

24. artikulua. Eman beharreko zerbitzuak

Zerbitzua manu hauetan ezarritakoaren arabera emango da: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea; Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko Dekretua, eta aplikatu beharreko gainerako araudia.

- Jarraipen balorazioa.
- Bitartekaritza – Bitartekotza.
- Akonpainamendu soziala.
- Arreta pertsonala, hala badagokio.
- Etxeko arreta, hala badagokio.
- Tutoretza eta gainbegiratzea.
- Mantenua.
- Garbiketa.
- Arropa garbiketa

Artículo 24. Servicios a prestar

La prestación del servicio se realizará de conformidad con lo establecido en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; el Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y demás normativa que sea de aplicación.

- Valoración de seguimiento.
- Mediación – Intermediación.
- Acompañamiento social.
- Atención personal, en su caso.
- Atención doméstica, en su caso.
- Tutelaje y supervisión.
- Manutención.
- Limpieza.
- Lavandería.

25. artikulua. Erabiltzaileak zehaztea: betekizunak

Ostatu zerbitzu horren erabiltzaile izan ahalko dira betekizun hauek betetzen dituzten pertsonak:

- 65 urte edo gehiago izatea —edo 60-64 urte bitartean, preskripzio tekniko bidez hala proposatuz gero—.
- I. graduako mendekotasun egoeran egotea, betiere Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan.
- Egonaldi luzeko edo iraunkorreko ostatu alternatiba bat behar izatea —edo salbuespenez, aldi baterakoa, ez dutelako bizileku egokirik, dela irisgarritasunari

Artículo 25. Determinación de las personas usuarias: requisitos

Podrán ser personas usuarias de este servicio de alojamiento, las personas que reúnan los siguientes requisitos:

- Sean mayores de 65 años, o entre 60 y 64 años, cuando así se proponga por prescripción técnica.
- Se encuentren en situación de dependencia Grado I, en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Requieran una alternativa de alojamiento de larga estancia o permanente (excepcionalmente temporal) por carecer de una alternativa de alojamiento adecuada, en



eta/edo bizigarritasunari dagokionez, dela bizikidetza arazoak zein bakardade arazoak (gizarte isolamendua) dituztelako.

- Laguntza behar izatea harremanetarako trebetasunei eutsi edo halakoak garatzeko, hartara komunitate ingurunean bizimodu autonomoa egin ahal izateko, eta, kasuan kasu, eguneroko bizimoduko jarduerak egiteko.
- Eskaera egin duten egunean Errenterian erroldatuta egotea eta geroago ere bertan erroldatuta egotea.

Baldin eta adinekoa txandaka badabil laguntzen ari zaizkion familia eta gizarte sareko kideen etxebizitza batetik bestera, baldintza hori bete ahal izango dute hala zaindu beharreko pertsonak nola haren senide zaintzaileetako edozeinek, betiere eskaera aurkeztu aurretik elkarrekin bizi izan badira, edo une horretan elkarrekin bizi badira.

- Udaleko Gizarte Zerbitzuek zerbitzuaren egokitasunari buruz emandako preskripzio teknikoa izatea.
- Eskainitako zerbitzua jasotzearekin ados daudela adieraztea, berariaz. Horren ordez, legezko tutoreak eman ahal izango du adostasun hori.
- Ez izatea erakunde sanitario edo soziosanitarioetako etengabeko laguntza behar duen osasun egoerarik.
- Ez uko egitea dagokion tratamenduari, gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat eta/edo gaixotasun mentalen bat izanez gero.
- Jokabide nahasmendurik izanez gero, halakoek ez ekartzea arriskurik ez langileentzat, ez eta ostatuan bizi diren gainerako erabiltzaileentzat ere.

condiciones de accesibilidad y/o habitabilidad, y/o tener problemas de convivencia o soledad (aislamiento social).

- Precisen de apoyos para mantener o desarrollar habilidades relacionales que posibiliten su vida autónoma en el entorno comunitario y, en su caso, para realizar actividades de la vida diaria.
- Estén empadronados, a la fecha de la solicitud, en el término municipal de Errenteria y permanezcan empadronados en el mismo.

En supuestos de rotación entre domicilios de la red sociofamiliar de apoyo este requisito podrá cumplirlo la persona cuidada o cualquiera de las personas familiares cuidadoras, siempre que haya existido o exista convivencia en el momento de presentar la solicitud.

- Cuenten con la prescripción técnica de los servicios sociales municipales de idoneidad del servicio.
- Manifiesten su consentimiento expreso al servicio ofertado. En su defecto dicho consentimiento podrá ser manifestado por quien ejerza legalmente la tutela.
- No presenten un estado de salud que requiera asistencia continuada en instituciones sanitarias o sociosanitarias.
- No rechacen el tratamiento que corresponda, en caso de padecer una enfermedad infecto-contagiosa y/o una enfermedad mental.
- En caso de que padezcan trastornos de conducta, que éstos no conlleven riesgo para el personal profesional ni para el resto de las personas usuarias que convivan en el alojamiento.

26. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen

Artículo 26. Derechos de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 9 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y



duen Dekretuan ezarritakoaz gain, eskubide hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Zerbitzuaren baldintzetan aldaketarik egonez gero, aldeaz aurretik horren berri jasotzeko eskubidea.
- Ordenantza honetan deskribatzen diren zerbitzuetako prestazioak jasotzeko eskubidea, ezarritako ordutegi eta baldintzak betez.
- Arreta profesionala eman diezaieten eta inklusio sozialaren arloko balorazioa egin diezaieten eskubidea.
- Laguntza jasotzeko eskubidea, inolako diskriminaziorik egin gabe sexua, genero identitatea edo sexu orientazioa, arraza, erlijioa, ideologia edo bestelako egoera edo inguruabar pertsonal nahiz sozialak direla-eta.
- Kexak eta iradokizunak aurkezteko eskubidea.
- Datu pertsonalen eta informazio pribatuaren konfidentzialtasuna bermatuta izateko eskubidea.

servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán derecho:

- A ser informadas previamente de cualquier modificación en las condiciones del servicio.
- A percibir, respetando el horario y las condiciones establecidas, las prestaciones relativas a los servicios descritos en la presente ordenanza.
- A recibir atención profesional y a ser objeto de valoración en materia de inclusión social.
- A recibir asistencia sin discriminación por razón de sexo, identidad de género u orientación sexual, raza, religión, ideología o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.
- A formular quejas y sugerencias.
- A que se garantice la confidencialidad de los datos de carácter personal y de la información privada.

27. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 10. artikuluan eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa arautzen duen Dekretuan ezarritakoaz gain, betebeharrak hauek izango dituzte erabiltzaileek:

- Dagokion eskabidea aurkeztea.
- Udaleko edo baliabideko teknikariei beren nortasuna egiaztatzen duten agiriak ematea, baita kasua baloratzeko behar den informazioa ere. Era berean, zerbitzuaren prestazioari eragin diezaiokeen egoera sozioekonomikoaren edozein aldaketa esanguratsuari buruzko informazioa eman beharko du.
- Zerbitzuok erabili behar izatea eragin duen

Artículo 27. Obligaciones de las personas usuarias

Además de lo establecido en el artículo 10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales y en el Decreto que regula la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones:

- Presentar la solicitud correspondiente.
- Facilitar al personal técnico municipal o del recurso la documentación que acredite su identidad, así como la información necesaria para la valoración del caso. Así como información sobre cualquier variación significativa de su situación socioeconómica que pudiera afectar a la prestación del servicio.
- Efectuar las oportunas gestiones



egoera aldatzearren egin beharreko kudeaketa administratiboak, judizialak nahiz bestelakoak egitea.

- Gizarte Zerbitzuetako departamentuak eskatutako dokumentazioa aurkeztea, behar den epean.
- Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzea mendekotasuna baloratzeko edo berrikusteko eta/edo desgaitasunaren balorazioa egiteko, hala badagokio, preskripzio teknikoaren arabera.
- Jokabide zibikoa eta etikoa izatea, bai langileekiko eta bai baliabidea partekatzen duten beste pertsonetarako.
- Begirunea erakustea bestelako edo askotariko pentsaera, kultura eta erlijioei.
- Zerbitzuaren funtzionamendua arautzen duten arauak ezagutu eta betetzea.
- Erabiltzaileen artean gatazkarik edo desadostasunik gertatuz gero, baliabidearen ardura duen erakundeak erabakitako neurriak betetzea.
- Elkarrekiko errespetuan, tolerantzian eta lankidetzan oinarritutako jokabidea izatea, bizikidetzan errazagoa izan dadin, bai egoiliarren artean eta bai bizilagunekin ere; eta auzokideen erkidegoa arautzen duten arauak ere betetzea.
- Etxebizitzan dauden objektuak, ekipamenduak eta tresnak egoki eta errespetuz erabiltzea.
- Etxea eta objektu pertsonalak garbitzeaz arduratzea. Etxebizitza familia-unitate batek baino gehiagok partekatu behar badute, adostu egin beharko dute nola antolatu eta garbituko dituzten denek erabiltzekoak diren eremuak (sukaldea, egongela, komuna, eskailera, ataria).
- Baliabidearen egoitzetan nahita edo utzikeria larriagatik eragindako kalteen erantzule izatea.

administrativas y/o judiciales y/o de cualquier otro orden necesarias para modificar la situación que ha provocado el uso de estos servicios.

- Aportar la documentación requerida por parte del Departamento de Servicios Sociales, en el plazo debido.
- Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa la valoración, o revisión de la dependencia y/o la valoración de discapacidad, si procediera, sujeto a prescripción técnica.
- Mantener una conducta cívica y ética hacia las profesionales y las personas con las que se comparte el recurso.
- Respetar la diferencia o la diversidad de pensamiento, cultura y religión.
- Conocer y cumplir las normas que regulan el funcionamiento del servicio.
- Cumplir con las medidas acordadas por la entidad responsable del recurso en caso de conflictos o desacuerdos entre las personas usuarias.
- Mostrar una conducta basada en el respeto mutuo, la tolerancia y la colaboración con el propósito de facilitar la convivencia entre las personas residentes y con la vecindad, obligándose también a cumplir las normas que rijan la comunidad de vecinos.
- Hacer un uso adecuado y respetuoso de los objetos, equipamiento y utensilios a su disposición en la vivienda.
- Responsabilizarse de la limpieza de la casa y objetos personales. En caso de que la vivienda deba ser compartida por diferentes unidades familiares, se deberán llegar a acuerdos de organización y limpieza de las dependencias de uso común (cocina, sala, baño, escalera, portal).
- Responder de los daños causados intencionadamente o por negligencia grave, en las dependencias del recurso.



- Udalak baimendu gabeko pertsoneri ez uztea etxebizitza okupatzen/erabiltzen, edozein dela ere haiekin duten ahaidetasuna edo harremana.
- Zerbitzuko giltzen kopiarik ez egitea, eta giltzak beste inori ez uztea. Egonaldia amaitutakoan, etxebizitzako arduradunari eman beharko dizkiote giltzak.
- Baliabidean animaliarik ez edukitzea, Itsu Txakurren azaroaren 21eko 17/1997 Legean jasotako kasuetan izan ezik, edo udal gizarte zerbitzuek salbuespenez baimendutako beste kasu batzuetan izan ezik.
- Etxebizitzan ez egitea irabazizko ezein jarduerarik.
- Ez gordetzea material antihigieniko eta/edo arriskutsurik; guztiz debekatuta dago armak edukitzea.
- Ez kontsumitzea eta ez sartzea drogarik edo edari alkoholik, haien ezaugarriak direla-eta Arreta Pertsonalizatuko Planean hala jasota duten egoeretan izan ezik.
- Gizarte Zerbitzuen Departamentuari jakinaraztea zerbitzuan edozein kalte edo konponketa edo hobekuntza behar denean, eta espresuki debekatzen da aldez aurreko baimenik gabe ildo horretan esku hartzea. Erabiltzaileek larrialdiko egoeretan bakarrik jardun ahal izango dute profesional pribatuek. Egoera horiek frogatu egin beharko dira eta jaiegunetan edo Gizarte Zerbitzuen ordutegitik kanpo gertatu beharko dira. Esku hartzen duten profesionalak ezin badute behar bezala egiaztatu larrialdiko egoera, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu konponketaren gastua eta horrek ekar ditzakeen ondorio zuzenak. Edonola ere, presaz jokatzen bada, erabiltzaileak hurrengo lanegunean jakinaraziko die gizarte zerbitzuei.
- Etxebizitzan sartzean etxebizitzako tresnen eta etxeko horniduraren inbentarioa sinatzea.
- No permitir la ocupación/uso de la vivienda a personas no autorizadas por el Ayuntamiento independientemente del tipo de parentesco o relación que tenga con ellas.
- No realizar copia de las llaves del servicio ni dejarlas a otra persona. Al finalizar la estancia deberá entregar las llaves a la persona responsable del piso.
- No tener animales en el recurso, salvo en los términos contemplados en la Ley 17/1997, de 21 de noviembre, de perros-guía, o en otros casos excepcionalmente autorizados por los servicios sociales municipales.
- No desarrollar en el piso actividad lucrativa alguna.
- No almacenar materiales antihigiénicos y/o peligrosos, prohibiéndose expresamente la tenencia de armas.
- No consumir ni introducir drogas ni bebidas alcohólicas, salvo en aquellas situaciones que por sus características quede así recogido en su PAP.
- Comunicar al Departamento de Servicios Sociales cualquier desperfecto o necesidad de arreglo o mejora en el servicio, prohibiéndose expresamente cualquier intervención en este sentido sin su autorización previa. Únicamente se permitirá la actuación de profesionales privados a petición de la persona usuaria en situaciones urgentes que deberán ser demostrables y que se produzcan en festivos o fuera del horario de funcionamiento de los Servicios Sociales. Si la situación urgente no puede ser suficientemente acreditada por los profesionales intervinientes, el gasto del arreglo y posibles consecuencias directas a este respecto, correrán a cargo de la persona usuaria. En cualquier caso, cuando se proceda por urgencia, la persona usuaria lo pondrá en conocimiento de los Servicios Sociales al siguiente día laboral.
- Firmar un inventario de los enseres y ajuar de la vivienda al entrar en el Piso. Al finalizar



Egonaldia amaitzean, inbentarioa egiaztatuko da, baita etxea eta altzariak egoera onean daudela ere. Kalteak badaude edo inbentarioko ondasunen bat falta bada, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu horiek konpontzeko edo erosteko gastuak. Halako gastuak ordaintzeko epea eta baldintzak inbentarioaren dokumentuan bertan agertuko dira.

- Absentzia luzeen kasuan, Gizarte Zerbitzuetako departamentuari jakinaraztea.
- Udal ordenantza fiskalean jasotako tasa ordaintzea.
- Gizarte Zerbitzuek emandako jarraibideak betetzea.
- Gizarte eta hezkuntza arloko taldearen esku-hartzea onartzea eta taldeak proposatutako jarraibideekin elkarlanean aritzea.
- Erreferentziatzko gizarte zerbitzuek egindako Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.
- Gizarte Zerbitzuetako langileei edo haiek baimendutako beste pertsona batzuei sartzen uztea.
- Programatutako eran uztea baliabidea, eta, horrenbestez, egonaldia ixtea.
- Baliabidea uztean, beren ondasun guztiak eramatea, eta esleitu zitzaientzako egoera berberean uztea etxea.

la estancia se comprobará el inventario, así como el buen estado del Piso y el mobiliario. En caso de desperfecto o de falta de algún bien inventariado la persona usuaria está obligada a cubrir los gastos de su reparación o compra. El plazo y las condiciones en que deberán abonarse estos gastos figurarán en el mismo documento del inventario.

- Informar al Departamento de Servicios Sociales en caso de ausencias prolongadas.
- Pagar la tasa que se haya recogido en la ordenanza fiscal municipal.
- Cumplir las indicaciones realizadas desde Servicios Sociales.
- Aceptar la intervención del equipo socioeducativo y colaborar con las indicaciones propuestas por el equipo.
- Cumplir el plan de atención personalizado elaborado desde los servicios sociales de referencia.
- Permitir el acceso al personal de servicios sociales u otras personas autorizadas por estos.
- Abandonar el recurso de forma programada, con el correspondiente cierre de la estancia.
- Al abandonar el recurso, llevarse todas sus pertenencias dejando la vivienda en las mismas condiciones en las que le fue adjudicada.

28. artikulua. Zerbitzuaren araubide ekonomikoa

Dagokion ordenantza fiskalean urtero finkatuko den zenbatekoa ordaindu beharko dute zerbitzu horien erabiltzaileak.

Udalak ordainduko ditu higiezinak edukitzearekin edo erabiltzearekin lotutako gastuak (jabekideen erkidegoa, argindarra, gasa, ura, eta era guztietako tasa edo zergak, zaborren bilketako tasa barne), bai eta konponketek eragindako gastuak ere, non eta konponketak ez diren erabiltzaileei egotz dakizkiekeen arrazoiek eragindakoak.

Artículo 28. Régimen económico del servicio

Las personas usuarias de estos servicios deberán abonar la cuantía que anualmente se fije en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

Serán a cargo del Ayuntamiento, los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionados con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, excepto que estos estén motivados por razones imputables a las personas usuarias.

**BOSGARREN TITULUA – ARAUBIDE JURIDIKOA****TÍTULO QUINTO – RÉGIMEN JURÍDICO****I. KAPITULUA – Zerbitzuak eskuratzeko prozedura****CAPÍTULO I – Procedimiento de acceso****29. artikulua. ZUZENEAN SARTZEA****Artículo 29. Acceso directo**

Zuzenean eskuratzekoak izango dira Belabaratzeko eguneko arreta zerbitzua eta gaueko zerbitzuari dagokionez, txandakako zein klima larrialdiko modalitateetako aldi baterako plazak. Plaza horiek eskuratzeko prozedura hau izango da:

Serán de acceso directo los servicios de atención diurna y del servicio nocturno, las plazas temporales en modalidad rotativa y de emergencia climática. Para acceder a dichas plazas se seguirá el siguiente procedimiento:

Interesdunek Belabaratz zentzora deituko dute, harrera egin baino 24 ordu lehenago, plaza erreserbatzeko. Eskaren ordena kronologikoaren arabera eskuratuko dute baliabidea. Nolanahi ere, sartzeko lehentasuna eman ahal izango zaie pertsona batzuei, egoera bereziki zaurgarrian badaude.

Las personas interesadas llamarán al centro Belabaratz con 24 horas de antelación a la recepción para hacer reserva de la plaza. Se accederá al recurso por orden cronológico de solicitud. No obstante, se podrá dar prioridad de acceso a las personas cuando concurren circunstancias de especial vulnerabilidad.

30. artikulua. Urgentziaz sartzea**Artículo 30. Acceso urgente**

Salbuespenez, arrazoituta, eta muturreko premia larriko egoerei erantzuteko, betiere dena delako baliabidean tokia badago, erreferentziazko gizarte langileak proposatu ahal izango du prozedura hasi eta berehala ematea ostatu baliabide bat (Belabaratz baliabidean).

De manera excepcional, motivada, y para atender casos de extrema y urgente necesidad, siempre que haya disponibilidad en el correspondiente recurso, la persona profesional del trabajo social de referencia podrá proponer el inicio e inmediata concesión de un recurso de alojamiento (en el recurso Belabaratz).

Urgentziaz sartzeko prozedura hasteko, interesdunak eskabidea bete beharko du (eredu normalizatuaren arabera), eta eskabide horri erantsiko zaizkio urgentzia eragin duen arrazoiak edo zergatia egiaztatzen duten agiriak. Baldintzapean emango zaio ostatu, ordea: geroago, berretsi beharko da betetzen dituela baliabidea eskuratzeko betekizunak, eta sinatu beharko ditu bai ostatu zerbitzuaren erabilera arautzen duen akordioa, bai dagokion arreta pertsonalizatuko plana.

El procedimiento de acceso urgente se iniciará con la solicitud de la persona interesada (realizada según modelo normalizado), adjuntando a dicha solicitud la documentación acreditativa del motivo o causa de la urgencia. La concesión quedará condicionada a la posterior ratificación del cumplimiento de los requisitos de acceso, así como a la suscripción del acuerdo regulador de la utilización del servicio de alojamiento y a la suscripción del plan de atención personalizado correspondiente.

Era berean, beharrezkoa izango da erreferentziazko gizarte langileak txostena egitea, eta, hala badagokio, ordaintzeko konpromisoa hartzea interesdunak.

Será necesaria, asimismo, la emisión del informe de la persona profesional del trabajo social de referencia y el compromiso de pago por parte de la persona interesada, en su caso.

Hori egin bezain laster, ezarritako prozedura arrunta jarriko da abian, behin betiko ebazpena emateko, eta zerbitzuan sartu eta 20 egun balioduneko epean

Inmediatamente después se dará inicio al procedimiento ordinario establecido para su resolución definitiva, la cual deberá dictarse dentro



ebatzi beharko da.

Urgentziazko prozedura bidez sartu ostean, onuradunak uko egiten badio espedientearen hasten edo izapidetzen laguntzeari, edo espedientearen izapidetzean egiaztatzen bada aurkako ebazpena eman behar dela, jakinaraziko zaio zerbitzua utzi beharko duela 10 egun naturaleko epean, gehienez ere, jakinarazpena jasotzen duenetik aurrera kontatzen hasita. Hala egin ezean, nahitaez ateraraziko dira erabiltzaileak baliabidetik.

31. artikulua. Prozedura arrunta

31.1 Interesdunaren eskaera

Interesdunak hala eskaturik hasiko da prozedura. Horretarako, eskabide formalizatua bete beharko du, eskatzaileak berak edo haren legezko ordezkariak sinatua.

Errenteriako Udalak horretarako gaituta dituen erregistroetako edozeinetan aurkeztu ahal izango da eskabidea, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitakoetan.

31.2 Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiriak

Eskabidearekin batera aurkeztuko dira betekizunak betetzen direla egiaztatzeko agiriak, bai eta ekarpen ekonomikoa kalkulatzeko behar direnak ere, hala badagokio, hots, ordainketa partekatuko zerbitzua bada.

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeak 28. artikuluan ezartzen duenez, interesdunek eskubidea dute ez aurkezteko jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak.

Hortaz, 39/2015 Legearen 28. artikuluekin —eta (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 6.1 artikuluekin — bat etorritik, interesdunak horren aurka egin ezean edo dagozkion agiriak haren aurkeztu ezean, Errenteriako Udalak zuzenean kontsultatuko du prozedura bideratzeko behar den informazioa NISAE bitartekaritza plataformaren bidez, eta zerbitzuaren

de los 20 días hábiles a la entrada del servicio.

En caso de que, tras el ingreso por procedimiento de urgencia, la persona beneficiaria se negara a colaborar en el inicio o trámite del expediente o que, durante éste, se comprobara que la resolución debe ser negativa, se le notificará la obligación de abandonar el servicio en un plazo no superior a 10 días naturales a contar desde la recepción de la notificación. En caso de que no se hiciera así, se procederá al desalojo forzoso de las personas usuarias.

Artículo 31. Procedimiento ordinario

31.1 Solicitud de la persona interesada

El procedimiento se iniciará a solicitud de la persona interesada, que deberá realizarse en instancia formalizada al efecto y deberá estar firmada por la persona solicitante o su representante legal.

La solicitud se podrá presentar en cualquiera de los registros que el Ayuntamiento de Errenteria tiene habilitado para tal fin o en aquellos previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

31.2 Documentación que se deberá adjuntar a la solicitud

Las solicitudes se acompañarán de la documentación requerida para la acreditación del cumplimiento de los requisitos y para el cálculo de la aportación económica, en el caso de que así corresponda por estar el servicio sujeto a copago.

La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

Por ello, de acuerdo con el art. 28 de la Ley 39/2015 y el art. 6.1. del Reglamento (UE) 2016/679, salvo que la persona interesada se opusiera a ello o que presente por sus medios la documentación correspondiente, el Ayuntamiento de Errenteria consultará directamente a través de la plataforma de intermediación NISAE, la información necesaria para



ezaugarrien arabera, datu hauek eskatu ahal izango ditu, besteak beste:

- POLIZIAREN ZUZENDARITZA NAGUSIA - Nortasun datuak kontsultatzea eta egiaztatzea (NANA).
- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - PFEZaren eta kontu mailaren kontsulta.
- GIZARTE SEGURANTZAREN DIRUZAINITZA OROKORRA - Lan bizitzaren kontsulta.
- ESTATUKO ENPLEGU ZERBITZU PUBLIKOA (SEPE) - Langabeziako aldiko zenbatekoen kontsulta
- GIZARTE SEGURANTZAREN INSTITUTU NAZIONALA (INSS) - Gizarte prestazio publikoen kontsulta
- EUSKO JAURLARITZA - LANBIDE - Diru-sarrerak bermatzeko errentaren kontsulta.
- EUSKO JAURLARITZA - Etxebizitzarako eskubide subjektiboaren (EES) eta etxebizitzarako prestazio ekonomikoen kontsulta.
- ESTATUKO ADMINISTRAZIO OROKORRA - TRAFIKOKO ZUZENDARITZA OROKORRA - Ibilgailu zerrendaren kontsulta.
- ESTATUKO ADMINISTRAZIO OROKORRA - KATASTROKO ZUZENDARITZA OROKORRA - Katastro datuen kontsulta.
- FORU OGASUNAK - Ondasun higiezinaren kontsulta.
- FORU OGASUNAK - Ondare mailaren kontsulta.
- FORU OGASUNAK - Kontu mailaren kontsulta.

Ezin bada kontsulta NISAEren bidez egin, jasotako informazioarekin zalantzarik edo kontraesanik badago, edo gizarte-langileak uste badu dokumentazio osagarriaren bat behar dela kasuaren balorazio egokia egiteko, eskatzaileari eskatu ahal izango zaio dagokion dokumentazioa aurkezteko.

Eskatzaileak kontsulta egitearen aurka eginez gero,

instruir el expediente, pudiendo solicitar, de conformidad con las características del servicio, entre otros, los siguientes datos:

- DIRECCIÓN GENERAL DE LA POLICÍA – Consulta y verificación de datos de identidad (DNI).
- DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA - Consulta de IRPF y nivel de cuentas.
- TESORERÍA GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL - Consulta de Vida Laboral.
- SEPE - Consulta de Importes por Periodo de Desempleo.
- INSTITUTO NACIONAL SEGURIDAD SOCIAL INSS - Consulta de Prestaciones Sociales Públicas.
- GOBIERNO VASCO-LANBIDE - Consulta de Renta de Garantía de Ingresos.
- GOBIERNO VASCO - Consulta del Derecho subjetivo a la vivienda (DSV) y consulta de Prestaciones económicas de vivienda.
- AGE - DIRECCIÓN GENERAL DE TRAFICO - Servicio de Consulta de Listado de Vehículos.
- AGE - DIRECCIÓN GENERAL DEL CATASTRO - Consulta de datos catastrales.
- HACIENDAS FORALES - Consulta de Bienes Inmuebles.
- HACIENDAS FORALES - Consulta de nivel de patrimonio.
- HACIENDAS FORALES - Consulta de nivel de cuenta.

En el caso de que no sea posible realizar la consulta a través de NISAE, en caso de duda o contradicción con la información recibida o si la Trabajadora Social considera necesaria alguna documentación complementaria para hacer una valoración adecuada del caso, se podrá requerir a la persona solicitante para que aporte la documentación que proceda.

En caso de oposición, la persona solicitante deberá



hark aurkeztu beharko ditu betekizunak betetzen dituela egiaztatzeko agiriak.

Eskatzaileak ez badu nahi bere egoera ekonomikoa baloratzea edo ez badu modu frogagarrian justifikatzen, ondorioztatuko da uko egiten diola bere egoera ekonomikoa kontuan hartzeari; beraz, zerbitzua ordaintzeko ezarritako gehieneko prezioa ordaindu beharko du. Era berean, halakoetan, egoera ekonomikoa ez da aintzat hartuko zerbitzua egoki datorkion erabakitzeko.

Eskabidearekin batera aurkeztutako dokumentazioa osatu gabea edo akastuna bada, 10 eguneko epea emango zaio eskatzaileari beharrezko dokumentazioa aurkez dezan edo atzemandako akatsak zuzen ditzan, eta ohartaraziko zaio, hala egin ezean, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela, horretarako ebazpena eman ondoren.

Datuak faltsutu eta ezkutatzuz gero, utzi egingo dio zerbitzuaren onuradun izateari, hargatik eragotzi gabe izan litezkeen erantzukizunak.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago, beharrezkoa baita interes publikoaren izenean edo Errenteriako Udalarari emandako botere publikoen izenean egin behar den eginkizun bat betetzeko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan xedatutakoaren arabera. Datuak minimizatzeko printzipioarekin bat, soilik eskatuko dira datu egokiak, beharrezkoak eta tratamenduaren helburuei dagokienez ezinbestekoaren neurria mugatuak (DBEOren 5.1.c artikulua).

32. artikulua. Espedientea izapidetzea

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen arabera egingo dira erabiltzaileen beharren ebaluazioa eta gizarte txostena/proposamena.

32.1 Beharren ebaluazioa

Eskaeraren balorazioa eta ebazpen proposamena Udaleko Gizarte Zerbitzuetako teknikariek egingo dituzte.

Teknikariek aurkeztutako dokumentazioa aztertuko dute, eta elkarrizketak eta egoera bakoitzaren premiak baloratzeko egin beharreko kudeaketa

presentar la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos.

Si la persona solicitante no desea que se valore su situación económica o no la justifica fehacientemente, se considerará que renuncia a que su situación económica sea considerada, por lo tanto, estará obligada a pagar la tasa máxima establecida para el pago del servicio. Asimismo, en el citado caso, la situación económica no será valorada en la decisión sobre la adecuación del servicio.

Si la documentación presentada junto con la solicitud fuera incompleta o defectuosa, se le requerirá a la persona solicitante para que en el plazo de 10 días aporte la documentación necesaria o subsane los defectos observados, haciéndole saber que, en caso contrario, se le tendrá por desistida de su solicitud, previa resolución dictada al efecto.

La falsedad y ocultación de datos dará lugar a la pérdida de la condición de persona beneficiaria del servicio, sin perjuicio de las responsabilidades en las que se pudiera incurrir.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento de Errenteria, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016. Se solicitarán tan solo los datos adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario en relación con los fines para los que son tratados (Art 5.1.c RGPD), de acuerdo al principio de minimización de datos.

Artículo 32. Tramitación del expediente

La evaluación de las necesidades de las personas usuarias y el informe social-propuesta se realizarán atendiendo a las especificaciones recogidas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

32.1 Evaluación de las necesidades

La valoración y propuesta de resolución de la solicitud serán realizadas por el personal técnico de los Servicios Sociales Municipales.

El personal técnico analizará la documentación presentada y realizará entrevistas y cuantas gestiones procedan para valorar las necesidades de



guztiak egingo dituzte.

32.2 Gizarte txostena/proposamena

Gizarte-laneko langileek eskabideak baloratuko dituzte, dagozkien balorazio-tresnak erabilita, eta txosten bat eta/edo proposamen sozial bat egingo dute, ostatu-zerbitzuan sartzea beharrezkoa den ala ez zehazteko.

Txostena bera eta bertan adierazitako inguruabarrak egiaztatze behar den dokumentazio guztia espedientearen sartuko dira.

33. artikulua. Espedientearen ebaztea

Eskaera aztertu eta baloratu ondoren eta gizarte txostena/proposamena egindakoan, udal organo eskudunari helaraziko zaio, eta hark ebazpen arrazoitua emango du, eskatutako zerbitzua eskuratzeko eskaera baiezteko edo ezesteko.

Eskaera udal erregistroren batean sartu eta gehienez ere bi hilabeteko epean eman beharko da ebazpena. Nolanahi ere, epe hori eten egingo da, kasu hauetan: eskabideak zuzentzeko errekerimendua egiten denean, jakinarazpena egiten denetik hura bete arte edo, bestela, emandako epea igaro arte; beste administrazio batzuei nahitaezko txostena eskatu behar zaienean zerbitzua eskuratzeko baldintzak betetzen diren ala ez baloratzeko, eta, orobat, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 22. artikuluan aurreikusitako gainerako kasuetan ere.

Aurreko atalean adierazitako epean berariazko ebazpenik eman ez bada, eta ebazteko betebeharra ezertan galarazi gabe, eskaera ezetsitatzeko ahal izango da, eta hartara interesdunak modua izango du aukerako berraztertze errekurtsioa edo administrazioarekiko auzi errekurtsioa jartzeko.

Baiezteko ebazpena bada, alderdi hauetako bat jaso beharko du:

- Eskatzailea zerbitzuaren eskatzaileen zerrendan sartzea.
- Eskatzaileari zerbitzua emateko erabakia, hauek zehaztuta: zerbitzu mota, iraupena, eta, hala badagokio, koordinketa.

cada situación.

32.2 Informe social-propuesta

El personal del trabajo social valorará las solicitudes utilizando los instrumentos de valoración que correspondan y elaborará un informe y/o propuesta social en el que se determine la necesidad o no de acceso al servicio de alojamiento.

Dicho informe y toda la documentación necesaria para acreditar las circunstancias que en él se señalen, formarán parte del expediente.

Artículo 33. Resolución del expediente

Una vez valorada la solicitud y emitido el informe social-propuesta será elevada al órgano municipal competente que emitirá resolución motivada, estimando o desestimando la solicitud de acceso al servicio solicitado.

La resolución habrá de producirse en el plazo máximo de dos meses desde la entrada de la solicitud en alguno de los registros municipales. Dicho plazo se suspenderá cuando se requiera la subsanación de las solicitudes por el tiempo que medie entre la notificación y su cumplimiento o, en su defecto, el transcurso del plazo concedido o cuando deba solicitarse el informe preceptivo a otras administraciones sobre la valoración de la concurrencia del cumplimiento de los requisitos de acceso al servicio, así como en el resto de supuestos previstos en el artículo 22 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Transcurrido el plazo previsto en el apartado anterior sin que se haya adoptado resolución expresa y sin perjuicio de la obligación de resolver, se podrá entender desestimada la solicitud a efectos de permitir a la persona interesada la interposición del recurso potestativo de reposición o contencioso-administrativo.

La resolución estimatoria deberá incluir uno de los siguientes aspectos:

- La inclusión en la lista de personas demandantes del servicio.
- La concesión del servicio especificando el tipo, la duración así como el copago, en su caso.



Ezesteko ebazpena bada, berriz, horren arrazoiak jaso beharko ditu, eta kasu hauetan izango da bidezkoa:

- Zerbitzua eskuratzeko betekizunak betetzen ez badira.
- Prestazioaren izaera dela eta, beste administrazio publiko baten eskumenekoa bada.
- Zerbitzua ez bada egokia eskatzailearen beharretarako.
- Behar bezala arrazoitutako beste zio batzuk.

34. artikulua. Baliabidean sartzea

Baliabidean sartzea onartutakoan, eman zaion plaza ebazpenean adierazitako egunetik aurrera erabili beharko du interesdunak, edo, gehienez ere, 7 eguneko epean, baliabidean sartzeko jarritako egunetik zenbatzen hasita.

7 egun igaro ondoren oraindik ez bada ostatuan sartu, arrazoi justifikaturik gabe, galdu egingo du baliabiderako eskubidea. Dagokion erabakiaren bidez ebartziko da hori, interesdunari entzun ondoren.

Ezarritako egunean edo epean baliabidean sartzea eragozten duten inguruabar bereziak daudenean, interesdunak ostatuan sartzeko data aldatzea edo epea luzatzea eskatu ahal izango du, eta organo eskudunak beste data bat edo epe luzeagoa ezarriko du. Halere, inguruabarren arabera hala komeni bada, ostatu zerbitzuko plaza hori eskatzaileen zerrendako beste norbaiti esleitu ahal izango zaio, eta eskatzailea beste leku huts baten zain geratuko da.

Baliabidea edo zerbitzua eskuratu aurretik, Udalak zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko araudiaren berri emango dio erabiltzaileari, hizkera ulergarrian eta erabiltzaileak ulertzeko eran. Zerbitzuan sartzeak arau horiek onartzea ekarriko du eta, halaxe dela formalizatzeko, dagokion dokumentua sinatuko da.

La resolución desestimatoria deberá incluir los motivos de la misma y procederá la misma en los siguientes supuestos:

- Incumplimiento de los requisitos de acceso.
- Competencia de otra administración pública por razón de la naturaleza de la prestación.
- Falta de adecuación del servicio a las necesidades de la persona solicitante.
- Otras causas debidamente motivadas.

Artículo 34. Acceso al recurso

Aprobado el acceso, la persona interesada deberá hacer uso de la plaza desde la fecha indicada en la resolución, en el plazo máximo de 7 días desde la fecha de acceso acordada.

La falta de incorporación durante un plazo superior a 7 días sin causa justificada, supondrá la pérdida del derecho al recurso. Circunstancia que será determinada mediante acuerdo correspondiente previa audiencia a la persona interesada.

Cuando concurren circunstancias especiales que impidan el acceso en la fecha o plazo establecido, la persona interesada podrá solicitar modificación de fecha o la ampliación del plazo para la incorporación, fijándose nueva fecha o la ampliación de plazo a través del órgano competente. No obstante, si las circunstancias así lo aconsejan, se podrá adjudicar dicha plaza en el servicio de alojamiento a otra persona de la lista de personas demandantes, quedando la persona solicitante a la espera de una nueva vacante.

Con carácter previo al acceso al recurso o servicio, el Ayuntamiento informará a la persona usuaria de las normas que rigen el funcionamiento del servicio, en un lenguaje y de forma comprensible para la persona. El acceso al servicio conllevará la aceptación de dichas normas, lo cual se formalizará en la firma del correspondiente documento.

**35. artikulua. Jarraipena eta ebaluazioa**

Etengabeko jarraipena egingo dute erreferentziazko udal gizarte langileak eta/edo kasuan kasuko ostatu zerbitzua esleitura duen kanpoko enpresako langileek, zerbitzuak erabiltzaileen beharretara egokitzen ote diren ikusteko; zerbait aldatzea komeni bada, hala adieraziko dute, eta proposatutako helburuak lortu ote diren ebaluatuko dute, erabiltzaileekin batera. Gainera, aukera izango dute, egokitze jotzen denean, zerbitzuetara bisitak egiteko, bai eta zerbitzuotako langileekin aldizkako harremanak izateko ere.

36. artikulua. Beste baliabide batera aldatzea**36.1 Interesdunak eskatuta lekualdatzea**

Ordenantza honetan xedatutakoaren arabera baliabide edo zerbitzu bat eskuratzeko ebazpena jaso duten erabiltzaile guztiek eskubidea izango dute ordenantza honetan deskribatutako beste ostatu zerbitzu edo baliabide batera lekualdatzeko eskaera arrazoitua aurkezteko.

Errenteriako Udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuek informazioa bilduko dute eskatzailea bizi den zerbitzuan edo baliabidean, bai eta lekualdatzeko arrazoiei buruzkoa ere, lekuz aldatzea komenigarria eta egokia ote den baloratzeko. Ondoren, proposamena aurkeztuko diote organo eskudunari, eta organo horrek berariaz ebaztuko du eskaera jaso eta gehienez ere bi hilabeteko epean. Epe horretan berariazko ebazpenik eman ez bada, eta ebazteko betebeharrak ezertan galarazi gabe, eskaera ezetsitatzeko ahal izango da, eta hartara interesdunak modua izango du aukerako berraztertze errekurtsoa edo administrazioarekiko auzi errekurtsoa jartzeko.

Artículo 35. Seguimiento y evaluación

La trabajadora social municipal de referencia y/o en su caso, el personal de la empresa externa que tenga adjudicada la prestación de cada servicio de alojamiento, realizarán un seguimiento continuado de la adecuación de los servicios a las necesidades de las personas usuarias, proponiendo las modificaciones pertinentes y evaluando junto con las personas usuarias la consecución de los objetivos propuestos, previéndose la posibilidad de visitas a los servicios cuando se estime oportuno, así como contactos periódicos con el personal de los mismos.

Artículo 36. Traslado de recurso**36.1 Traslado a instancia de la persona interesada**

Toda persona usuaria de un recurso o servicio cuyo acceso haya sido resuelto según lo dispuesto en la presente ordenanza, tendrá derecho a presentar una solicitud motivada de traslado a otro recurso o servicio de alojamiento descrito en esta ordenanza.

Los Servicios Sociales de Base del Ayuntamiento de Errenteria recabarán información del servicio o recurso en el que resida la persona solicitante y de los motivos del traslado con el fin de valorar la conveniencia y conformidad del mismo. Posteriormente elevarán propuesta al órgano competente que resolverá expresamente en el plazo máximo de dos meses desde la recepción de la solicitud. Transcurrido ese plazo sin que se haya adoptado resolución expresa y sin perjuicio de la obligación de resolver, se podrá entender desestimada la solicitud a efectos de permitir a la persona interesada la interposición del recurso potestativo de reposición o contencioso-administrativo.



36.2 Ofizioz lekualdatzea

Zerbitzua eskuratu ondoren, ikusten bada erabiltzailearen inguruabarrak aldatu direla-eta berriro egin behar dela haren egoeraren balorazioa, eta balorazio berriak baieztatzen badu erabiltzaile horri beste baliabide bat esleitu behar zaiola, lekualdaketa eskatzeko proposatuko zaio erabiltzaileari edo haren ordezkariari.

Era berean. Errenteriako Udalak, ofizioz eta interesdunari entzun ondoren, baliabidez aldatu ahal izango du, hala egin beharra ondorioztatzen bada berrikusteko txosten teknikoan.

Aldaketa hori dakarren proposamen oro jakinarazi beharko zaio erabiltzaileari edo haren legezko ordezkariari, legean ezarritako epeen eta formalitateen arabera, eta alegazioak aurkezteko 15 eguneko epea emango zaio. Epe hori igarotakoan, organo eskudunak ebazpen arrazoitua emango du, eta behar bezala jakinaraziko da.

II. KAPITULUA – Atzera egitea, uko egitea, etetea, plaza gordetzea eta zerbitzua azkentzea

37. artikulua. Atzera egitea

Prozeduraren edozein unetan eta ebazpena eman aurretik, eskatzaileak edo, hala badagokio, haren legezko ordezkariak eskaeran atzera egin ahal izango du; hala egiteko, bere borondatea jasota uzteko aukera ematen duen edozein bide erabili beharko du. Horrek espediente artxibatzea ekarriko du.

38. artikulua. Uko egitea

Prozeduran plaza baten onuradun dela aitortzeko ebazpena eman bada, erabiltzaileak edo, hala badagokio, haren legezko ordezkariak uko egin ahal izango dio eskubide horri, bere borondatea jasota uzteko aukera ematen duen edozein bide erabiliz.

39. artikulua. Etetea

Zerbitzua aldi baterako etetea erabakiko da dagokion

36.2 Traslado de oficio

Si con posterioridad al acceso al servicio concurriera un cambio en las circunstancias de la persona usuaria que indicase la necesidad de una nueva valoración de su situación y tras la nueva valoración se confirmase que la persona ha de ser adscrita a otro recurso, se propondrá a la persona usuaria o a su representante que solicite dicho traslado.

Asimismo, el Ayuntamiento de Errenteria, de oficio, y previa audiencia a la persona interesada, podrá modificar el recurso si del informe técnico de revisión se dedujese tal necesidad.

Toda propuesta que implique dicha modificación habrá de notificarse al mismo o a su representante legal de conformidad con los plazos y formalidades establecidos en la ley, concediéndole un plazo de alegaciones de 15 días. Transcurrido dicho plazo, el órgano competente dictará resolución motivada, que será debidamente notificada.

CAPÍTULO II – Desistimiento, renuncia, suspensión, reserva de plaza y extinción del servicio

Artículo 37. Desistimiento

En cualquier momento del procedimiento y antes de dictarse resolución, la persona solicitante, o en su caso, su representante legal podrá desistir de su solicitud, en cuyo caso deberá hacerlo por cualquier medio que permita dejar constancia de su voluntad. Este hecho conllevará el archivo del expediente.

Artículo 38. Renuncia

Si en el procedimiento se hubiera dictado resolución de reconocimiento de la condición de persona beneficiaria de plaza, la persona usuaria, o, en su caso, su representante legal, podrá renunciar a su derecho por cualquier medio que permita dejar constancia de su voluntad.

Artículo 39. Suspensión

Tras la instrucción del expediente oportuno, mediante



espedientea izapidetu ondoren, organo eskudunaren ebazpen bidez eta Udaleko Gizarte Zerbitzuek proposatuta, interesdunari entzun ondoren. Ebazpen hori erabiltzaileari jakinaraziko zaio legeak ezarritako epe eta formalitateen arabera, eta, hala badagokio, zerbitzua ematen duen erakundeari ere bai.

Ordenantza honek arautzen dituen zerbitzuak gehienez ere 30 egunez eten ahal izango dira, arrazoi hauetakoren bat gertatzen bada:

- Erabiltzaileak betebeharren bat ez betetzea, hori azkentzeko arrazoa ez denean. Etetea ofizios hasiko da.
- Erabiltzaile izateko ezarritako betekizunen bat aldi baterako galtzea. Etetea ofizios edo erabiltzaileak eskatuta hasiko da.

40. artikulua. Plaza gordetzea

Plaza gorde ahal izango da, erabiltzaileak hala eskatuta, gehienez ere 30 egunez, arrazoi hauetakoren bat gertatzen bada:

- Erabiltzaileak zerbitzutik kanpora joan behar badu gerora sortutako arrazoiengatik, hala nola ospitaleratu egin dutelako edo baliabide sanitarioren batean sartu delako.
- Erabiltzaileak ostatu zerbitzutik kanpora joan behar badu, behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuegatik, eta irizpide profesionalak hala gomendatuta.

Behin plaza gordetzeko ezarritako epeak igarota, erabiltzailea ez bada hara itzultzen, zerbitzua azkendu egingo da.

Zerbitzua azkentzeko ebazpen baten ondoren erabiltzaileak adierazten badu zerbitzuan sartu nahi duela berriz ere, beste eskaera bat egin beharko du.

Ostatu zerbitzua arautzen duen ordenantza fiskalak ezarriko du erabiltzaileak zer ekarpen egin behar

resolución del órgano competente y a propuesta de los servicios sociales de base, se determinará la suspensión temporal en la prestación del servicio, previa audiencia de la persona interesada. Dicha resolución será notificada a la persona usuaria y, en su caso, a la entidad prestataria del servicio en los plazos y formalidades exigidas por la ley.

Los servicios regulados en la presente ordenanza se podrán suspender por un periodo máximo de hasta 30 días cuando concurra alguno de los siguientes motivos:

- Incumplimiento de alguna de las obligaciones de la persona usuaria, cuando no sean causa de extinción. La suspensión se iniciará de oficio.
- Pérdida temporal de alguno de los requisitos establecidos para ser persona usuaria. La suspensión se iniciará de oficio o a instancia de la persona usuaria.

Artículo 40. Reserva de plaza

Se podrá proceder a la reserva de plaza, a instancia de la persona usuaria, por un periodo máximo de hasta 30 días, cuando concurra alguno de los siguientes motivos:

- Ausencia de la persona del servicio por circunstancias sobrevenidas como el ingreso de la persona usuaria en un centro hospitalario o el acceso de la persona usuaria a recursos sanitarios.
- Ausencia de la persona usuaria del servicio de alojamiento por otras circunstancias debidamente justificadas y que el criterio profesional así lo aconseje.

Una vez superados los plazos establecidos para la reserva de plaza, y si la persona usuaria no retorna a ocupar su plaza, se procederá a su extinción.

Si la persona usuaria muestra su voluntad de incorporarse nuevamente al servicio tras una resolución de extinción, tendrá que realizar una nueva solicitud.

La ordenanza fiscal reguladora del servicio de alojamiento establecerá la aportación de la persona



duen plaza gordetzeagatik.

usuaria por la reserva de plaza.

41. artikulua. Zerbitzua azkentzea

Zerbitzuko bajak erabakiko dira dagokion espediente izapidetu ondoren, organo eskudunaren ebazpen bidez eta Gizarte Zerbitzuetako departamentuak proposatuta, interesdunari entzun ondoren. Ebazpen hori onuradunari jakinaraziko zaio eta, hala badagokio, zerbitzua ematen duen erakundeari ere bai.

Ordenantza honetan araututako zerbitzuak arrazoi hauengatik azkendu ahal izango dira:

- Zerbitzuaren iraunaldia amaitzea.
- Erabiltzaileak uko egitea.
- Haren heriotza.
- Erabiltzailea ordenantza honetan araututako zerbitzuekin bateraezina den beste zerbitzu batean sartzea, hala aldi baterakoa nola iraunkorra.
- Zerbitzua emateko kontuan izan diren datuak ezkutatzea edo faltsutzea.
- Zerbitzua ematea eragin zuen premia desagertzea.
- Zerbitzua eskuratzeko eskatutako betekizunen bat betetzeari uztea.
- Urruntze agindu bat ezartzea zerbitzuaren erabiltzaileari, zerbitzu bereko beste erabiltzaile batekiko.
- Zerbitzuaren jarraipena egiteko eskatutako dokumentazioa ez aurkeztea.
- Egoera sozioekonomikoaren aldaketei buruzko informazioa ez ematea.
- Ostatura itzuli ez izana, kasuan kasu ezarritako aldi baterako etenaldia igaro ondoren.
- Baliabidetik falta izatea absentzia justifikatu gabe eta/edo horretarako baimenik gabe,

Artículo 41. Extinción

Tras la instrucción del expediente oportuno, mediante resolución del órgano competente, y a propuesta del Departamento de Servicios Sociales, se determinarán las bajas del servicio, previa audiencia de la persona interesada. Dicha resolución será notificada a la persona beneficiaria y en su caso, a la entidad prestadora del servicio.

La prestación de los servicios regulados en la presente ordenanza se podrá extinguir por los siguientes motivos:

- Finalización del plazo del servicio.
- Renuncia de la persona usuaria.
- Fallecimiento.
- Ingreso de la persona usuaria en otro servicio de carácter temporal o permanente, incompatible con los servicios regulados en la presente ordenanza.
- Ocultación o falsedad en los datos que hayan sido tenidos en cuenta para la concesión del servicio.
- Desaparición de la causa de necesidad.
- Pérdida de alguno de los requisitos exigidos para acceder al servicio.
- Imposición, a la persona usuaria del servicio, de una orden de alejamiento respecto de otra persona usuaria del mismo servicio.
- No aportar la documentación que pudiera ser requerida para el seguimiento del servicio.
- No aportar la información sobre las variaciones de su situación socioeconómica.
- No haber retornado al alojamiento una vez transcurrido el plazo de suspensión temporal establecido en cada caso.
- Ausencia injustificada y/o sin autorización del recurso por un periodo superior a 3 días



ondoz ondoko 3 egun baino gehiagotan.

- Gizarte Zerbitzuetako langileak eta haiek baimendutako beste pertsona batzuk baliabidean sar daitezen eragozte.
- Udaleko gizarte zerbitzuek baimendu gabeko pertsonen ostatu zerbitzua erabiltzea edo gaua han igarotzea.
- Uko egitea preskripzio teknikoaren arabera erabiltzailearen beharrei egoki datorkien beste ostatu alternatiba bati.
- Erakunde sanitario edo soziosanitarioetako etengabeko laguntza behar duen osasun egoera bat izatea.
- Gizarte langileekin edo zerbitzua ematen duten langileekin lankidetzarik ez izatea, gizarte zerbitzuek balorazioa egin ondoren.
- Beste erabiltzaile batzuei edo langileei eraso fisikoa nahiz psikologikoa egitea (irainak, mehatxuak, jazarpena...).
- Erabiltzaileek behin eta berriz ez betetzea ordenantza honetako 8. artikuluan ezarritako betebeharrak edo, hala badagokio, errekurso bakoitza eskuratzean sinatzen den agirian ezarritako baldintzak ez betetzea.
- Azkentzea dakarren zehapena ezartzea, Gizarte Zerbitzuen Legean eta ordenantza honetan xedatutakoaren arabera.

Azkentzea deklaratu gero, erabiltzaileak zerbitzua utzi beharko du ebazpenean adierazitako epean.

Azkentzearen arrazoia titularraren uko egitea edo heriotza denean, zerbitzuari eustea eskatu ahal izango dute bizikidetzaren unitateko beste kide batzuek, betiere zerbitzuaren erabiltzaile izateko baldintzak betetzen badituzte.

Zerbitzua azkentzeko ebazpen baten ondoren erabiltzaileak adierazten badu zerbitzuan sartu nahi duela berriz ere, beste eskaera bat egin beharko du, eta ordenantza honetan zehaztutakoaren arabera izapidetuko da. Zerbitzuaren azkentzea arau hauste

consecutivos.

- Impedir el acceso al recurso al personal de servicios sociales y otras personas autorizadas por estos.
- El uso de servicio de alojamiento o pernocta por personas no autorizadas por los servicios sociales municipales.
- Por renunciar a otra alternativa de alojamiento adecuado a sus necesidades, conforme a la prescripción técnica.
- Presentar un estado de salud que requiera asistencia continuada en instituciones sanitarias o sociosanitarias.
- No colaborar con el personal profesional del trabajo social o con el personal que presta el servicio, previa valoración de los servicios sociales.
- Por agresión física o psicológica (insultos, amenazas, acoso...) a otras personas usuarias o profesionales.
- El incumplimiento reiterado de las obligaciones de las personas usuarias previstas en el artículo 8 de la presente ordenanza o, en su caso, de las condiciones establecidas en el documento que se suscribe al acceder a cada recurso.
- Por la imposición de la correspondiente sanción, en los términos previstos en la Ley de Servicios Sociales y en la presente ordenanza.

Declarada la extinción, la persona usuaria deberá abandonar el servicio en el plazo indicado en la resolución.

Cuando el motivo de la extinción sea la renuncia o el fallecimiento de la persona titular, podrá solicitarse la continuidad del servicio a instancia de otras personas de la unidad convivencial, siempre que se cumplan las condiciones para ser persona usuaria del servicio.

Si la persona, muestra su voluntad de incorporarse nuevamente al servicio tras una resolución de extinción, tendrá que realizar una nueva solicitud que será tramitada según lo especificado en esta ordenanza. Cuando la extinción del servicio haya



oso astun bat egitearen ondorio izan bada, ordenantza honetan eta Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 93.5 artikuluan xedatutakoaren arabera, interesdunak zerbitzua eskuratzeko beste eskaera bat aurkeztu ahal izango du, azkentzeko ebazpena eman zenetik sei (6) hilabete igaro ondoren.

Zerbitzua azkendu ondoren erabiltzaileak oraindik egin gabeko ordainketarik badauka, zerbitzua berriro eman baino lehen hura ordaintzeko eskatuko zaio.

42. artikulua. Utzarazpen administratiboa eta Udalak ondasuna ofizioz berreskuratzea

Baldin eta ordenantza honetan adierazitako arrazoren bategatik edo emandako epea amaitzeagatik baliabidea utzi behar duten pertsonak horri uko egiten badiote, hori egitera behartu ahal izango ditu Udalak, utzarazpen administratibo bidez edo udal ondasunak ofizioz berreskuratze prozeduraren bidez. Horretarako, Toki Erakundearen Ondasunen Erregelamenduan edo hura ordeztzen duen araudian xedatutako izapideak jarraituko dira.

III. KAPITULUA – Zehapen araubidea

43. artikulua. Arau haustek

Arau hauste administratiboak dira Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean tipifikatutako lege- eta erregelamendu-araudiaren aurkako egiteak eta ez-egiteak, gainerako ordenamendu juridikoan jasotakoak alde batera utzi gabe.

44. artikulua. Zehapenak

Aurreko artikuluan tipifikatutako arau haustek eginez gero, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean aurreikusitako zehapenak aplikatuko dira.

Ordenantza honetan araututako ostatu-zerbitzuaren erabiltzaileei egotz dakizkiekeen arau-hauste oso larrien kasuan, zehapen gisa, zerbitzua eskuratzeko eskubidea sei hilabetez etetea metatu ahal izango

sido consecuencia de la comisión de una infracción muy grave, de acuerdo con lo dispuesto en la presente ordenanza y en el artículo 93.5 de la Ley de Servicios Sociales, la persona interesada podrá presentar una nueva solicitud de acceso al servicio, una vez que hayan transcurrido seis (6) meses desde la fecha de la resolución de extinción.

En caso de que, tras la extinción, la persona usuaria tenga abonos del servicio sin realizar, se solicitará su abono antes de conceder nuevamente el acceso al servicio.

Artículo 42. Desahucio administrativo y recuperación de oficio del bien por parte del Ayuntamiento

En el caso de que, por alguno de los motivos contemplados en esta ordenanza o por finalización del plazo concedido, las personas que deban abandonar el recurso se negaran a hacerlo, podrán ser obligadas mediante desahucio administrativo o procedimiento de recuperación de oficio de los bienes municipales, siguiendo los trámites procedimentales previstos en el Reglamento de Bienes de las Entidades locales o normativa que le sustituya.

CAPÍTULO III – Régimen sancionador

Artículo 43. Infracciones

Constituyen infracciones administrativas las acciones y omisiones contrarias a la normativa legal y reglamentaria tipificadas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de servicios sociales, sin perjuicio de las contempladas en el resto del ordenamiento jurídico.

Artículo 44. Sanciones

La comisión de las infracciones tipificadas en el artículo anterior dará lugar a la aplicación de las sanciones previstas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de servicios sociales.

En el caso de las infracciones muy graves imputables a personas usuarias del servicio de alojamiento, regulado en esta ordenanza, podrá acumularse como sanción la suspensión del derecho al acceso de



da, etenaldi horrek babesgabetasun-egoera sor dezakeenean edo mendetasun-egoeran dagoen pertsona bat arretarik gabe uztea ekar dezakeenean izan ezik.

Bizitegi-bazterketako egoera bat babesgabetasun edo zaurgarritasun handiko egoeratzat hartzen da, eta, beraz, pertsona edo bizikidetz-unitate bat zerbitzuetako batetik kanporatzea beharrezkoa bada, salbuespenezko egoeretan izan ezik, gizarte-zerbitzuek kanporatutako pertsonak edo bizikidetz-unitateak bizitegi-alternatibaren bat izatea sustatu beharko dute.

cualquiera de los servicios que regula esta ordenanza durante un periodo de seis meses, salvo en aquellos supuestos en los que dicha suspensión pudiera generar una situación de desprotección o pudiera determinar la desatención de una persona en situación de dependencia.

Una situación de exclusión residencial, es considerada de desprotección o de extrema vulnerabilidad, y por tanto, si la expulsión de uno de los servicios es necesaria, salvo en situaciones excepcionales, los servicios sociales deberán promover que la persona o la unidad convivencial expulsada, cuente con alguna alternativa residencial.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengo xedapen gehigarria

Erabiltzaileei ordenantza honen laburpen bana eta kasuan kasuko ostatu zerbitzuaren barne funtzionamenduko ordenantzaren kopia bana emango zaizkie.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición adicional primera

Se elaborará, para entregar a las personas usuarias, un extracto de la presente ordenanza, así como una copia de la ordenanza de funcionamiento interno de cada servicio de alojamiento.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Ordenantza hau ez zaie aplikatuko hura indarrean jarri aurretik zerbitzua baliatzen ari ziren pertsonen, baina haiei ere aplikatzeko eskatu ahal izango dute, gehienez ere hilabeteko epean. Behin aldaketa onartuta, ezin izango dute berriro eskatu aurreko araudia aplikatzeko. Zerbitzuan alta emateko, ordenantza honetan aurreikusitako xedapenak bete beharko dira —baita aurreko sistema aplikatzen zitzaizkion zerbitzua azkendu ondorengo aldetan ere—.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Esta ordenanza no se aplicará a aquellas personas que vinieran disfrutando del servicio antes de la entrada en vigor del mismo, si bien podrán solicitar en el plazo máximo de un mes la aplicación de éste. Una vez aprobado el cambio, no se podrá volver a solicitar la aplicación de la normativa anterior. Cualquier alta en el servicio —incluso tras extinciones de este a personas a las que se aplicaba el sistema anterior— se registrará por las disposiciones previstas en la presente ordenanza.

XEDAPEN INDARGABETZAILEAK

Indargabeturik geratzen dira maila bereko edo apalagoko arauak, ordenantza honetan xedatutakoarekin kontraesanetan dauden edo haren aurka doazen heinean.

DISPOSICIONES DEROGATORIAS

Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en esta ordenanza.

AZKEN XEDAPENAK

Azken xedapenetako lehenengoa

DISPOSICIONES FINALES

Disposición final primera



Ordenantza honetan aurreikusi ez diren kontuetarako, gaia dela-eta aplikatu beharreko araudiari jarraituko zaio, eta, bereziki, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeari eta hura garatzeko araudiari.

Araudian honetan jasota ez dauden kasu berezi guztietan, Gizarte Zerbitzuetako departamentuak erabateko ahalmena izango du kasu bakoitzean egokitzat jotzen dituen neurriak proposatzeko, proposatzeko, betiere aplikatu beharreko ordenamendu juridikoa errespetatuz.

Azken xedapenetako bigarrena

Errenteriako Udalari ahalmena ematen zaio araudi hau aplikatu edo garatzeko beharrezkoak diren arau guztiak emateko.

Azken xedapenetako hirugarrena

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, ordenantza hau indarrean jarriko da testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta 65.2 artikuluan aurreikusitako epea igarotakoan.

Para lo no previsto en la presente ordenanza se estará a lo dispuesto en la normativa aplicable por razón de la materia, en especial a la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales y su normativa de desarrollo.

En todos aquellos casos especiales que pudieran presentarse no contempladas en la normativa, el Departamento de Servicios Sociales tendrá plena capacidad para proponer las medidas que considere conveniente en cada caso, respetando, en todo momento, el ordenamiento jurídico aplicable.

Disposición final segunda

Se faculta al Ayuntamiento de Errenteria para dictar cuantas normas de aplicación o desarrollo de la presente ordenanza sean necesarias.

Disposición final tercera

De conformidad con lo previsto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, la presente Ordenanza entrará en vigor una vez se haya publicado su texto íntegro en el «Boletín Oficial de Gipuzkoa» y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024ZUAO0003-ARAUTEGIAREN ZIRRIBO.+ IRAGARK/BORRADOR DE NORMATIVA+ /